

Devon&Devon

HUF94

OPERATION AND MAINTENANCE

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

FUNKTIONSWEISE UND WARTUNG

FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

MANUTENZIONE E CURA

Grazie per aver scelto un prodotto Devon&Devon.

Prima di installarlo, raccomandiamo di leggere questo manuale e di scaricare le note tecniche dal sito www.devon-devon.com.

Se rilevate dei difetti contattate immediatamente Devon&Devon.

Devon&Devon si riserva il diritto di apportare al prodotto modifiche e migliorie tecnico-produttive e non è responsabile per eventuali inconvenienti causati dalle suddette modifiche.

INDICE

Pag. 4 - Esploso e legenda

Pag. 6 - Alimentazione dell'acqua calda

Pag. 6 - Condizioni di funzionamento

Pag. 6 - Installazione

Pag. 7 - Funzionamento

Pag. 7 - Rimozione e manutenzione cartuccia

Pag. 13 - Regolazione della temperatura

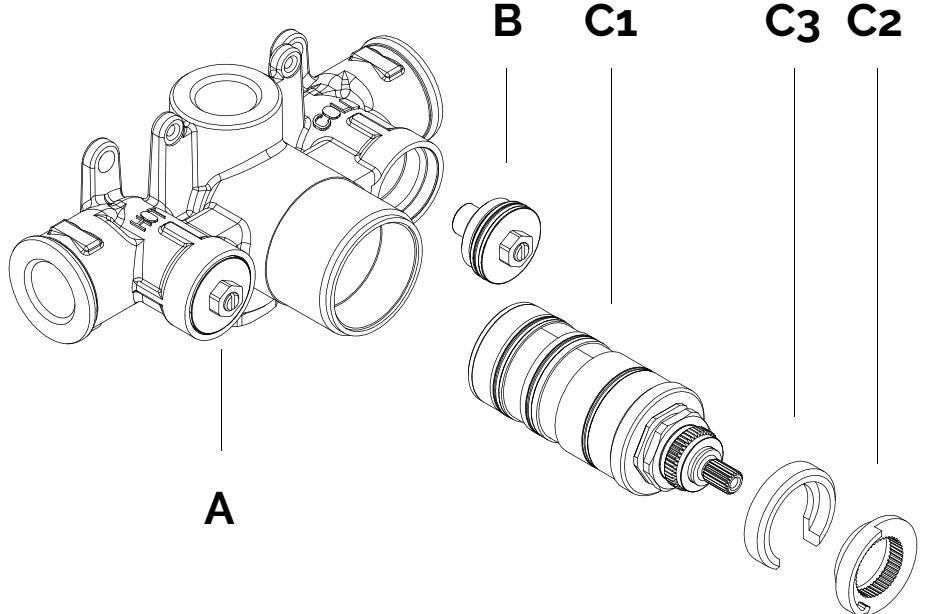
Pag. 15 - Pulizia

Pag. 15 - Manutenzione

I
T
A

1 - ESPLOSO E LEGENDA

ITA



A: CORPO MISCELATORE TERMOSTATICO

B: SET VALVOLA DI NON RITORNO

B1: Valvola di non ritorno

B2: Vite di arresto

B3: Tappo per valvola di non ritorno

C: CARTUCCIA TERMOSTATICA

C1: Cartuccia

C2: Anello di blocco 38°C

C3: Frizione

D: PIASTRA COMPLETA

D1: Guarnizione di spugna

D2: Piastra

E: ANELLO DI CERAMICA

F: CAPPUCIO MISCELATORE

G: RANELLA DI FISSAGGIO

H: LEVA DI REGOLAZIONE

H1: Leva

H2: Vite

HUF94B1

HUF94B2/B3

HUF94B2/B3

HUF94PARTIN

HUF94C2

HUF94C3

HUF94D1

HUF94PIASTRA

MACERGR

HUF94/F

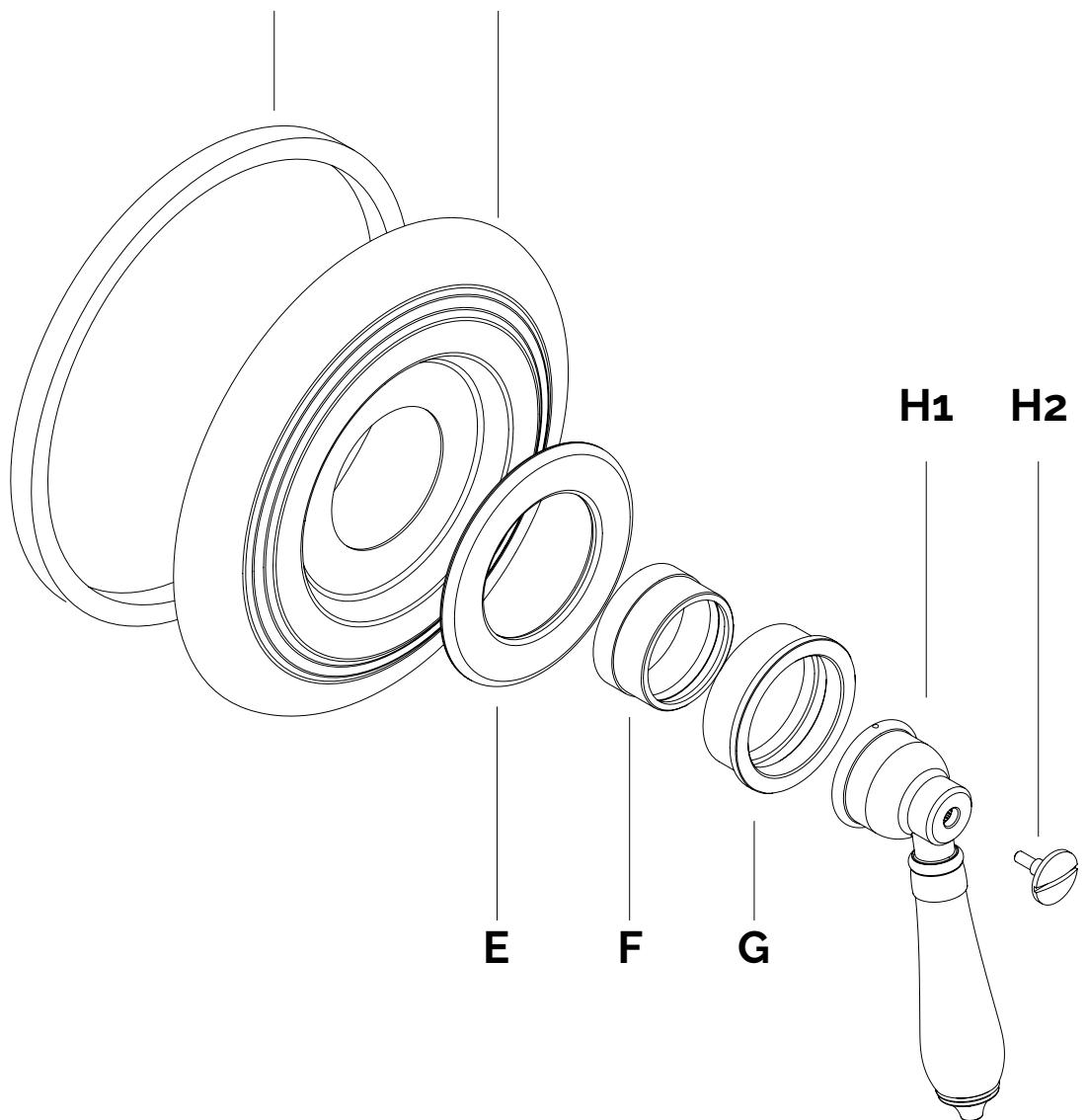
HUF94G

HUF94LEVA

HUF94H2

D1 **D2**

ITA



2 - ALIMENTAZIONE DELL'ACQUA CALDA

Questo miscelatore è adatto a tutti i sistemi di produzione di acqua calda. In presenza di caldaie istantanee non modulanti, il prelevamento di acqua calda dovrà corrispondere almeno al minimo richiesto dalla caldaia per accendersi e continuare a funzionare (questo flusso minimo viene specificato dal produttore della caldaia). Le caldaie istantanee di potenza uguale o superiore a 18 KW sono adatte a questo miscelatore. Generalmente, le caldaie istantanee di potenza inferiore possono non essere adatte al corretto funzionamento di qualunque miscelatore termostatico.

3 - CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

TEMPERATURA DELL'ACQUA CALDA IN ENTRATA

MASSIMA: 80°C

MINIMA: 10°C

RACCOMANDATA: 65°C

La differenza minima tra la temperatura di alimentazione dell'acqua calda e la temperatura massima dell'acqua miscelata è di **10°C**.

PRESSIONI DI SERVIZIO

MASSIMA: 5 BAR

MINIMA: 1 BAR

RACCOMANDATA: 3 BAR

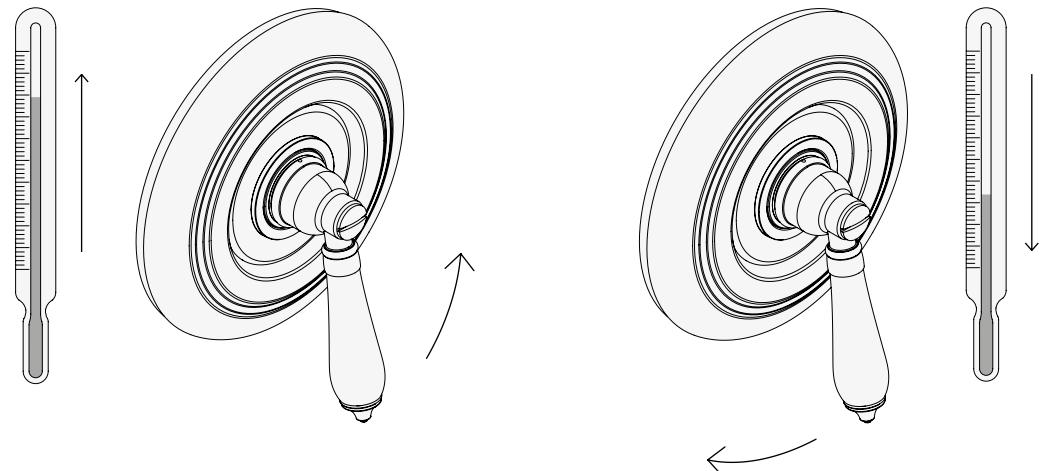
Per garantire il funzionamento ottimale del miscelatore, è importante che le pressioni di servizio (acqua calda e acqua fredda) siano più bilanciate possibile. Se la pressione è superiore ai **5 bar** è necessario installare un riduttore di pressione a monte del miscelatore.

4 - INSTALLAZIONE

- 1) Prima di installare il miscelatore, far scorrere a lungo l'acqua nelle tubature in modo da assicurarvi che non ci siano corpi estranei che potrebbero ostruire i filtri della cartuccia termostatica. Se ne rilevate la presenza, sarà necessario rimuovere i filtri e pulire la cartuccia (vedi pag. 7 **6 - RIMOZIONE E MANUTENZIONE CARTUCCIA**).
- 2) Per evitare di danneggiare la parte incassata e la superficie delle parti esterne si raccomanda di non rimuovere la protezione in polistirolo.
- 3) Collegare l'acqua calda all'entrata sinistra del miscelatore (parte marcata C segnata in rosso) e l'acqua fredda all'entrata destra (parte marcata F segnata in blu).
- 4) Completare tutti i collegamenti. Il miscelatore è provvisto di un'ulteriore uscita verso il basso, per l'eventuale collegamento a soffioni laterali o bocche di erogazione per vasca. Nel caso di utilizzo di tale uscita, è necessaria l'installazione di un rubinetto d'arresto aggiuntivo da installare tra l'uscita del miscelatore e il punto di utilizzo.

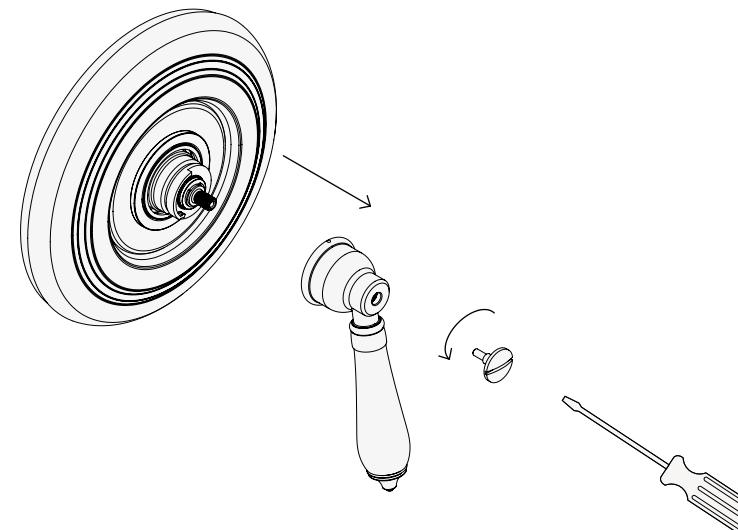
5 - FUNZIONAMENTO

Ruotando la manopola di miscelazione in senso antiorario si aumenta la temperatura dell'acqua miscelata. Ruotandola in senso orario si diminuisce.

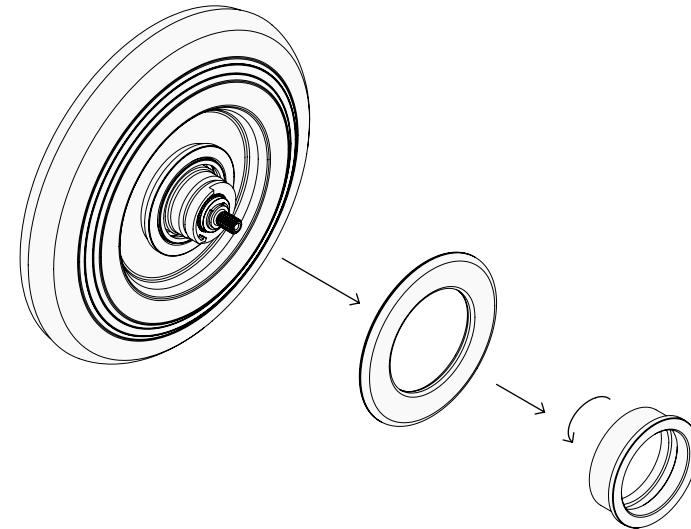


6 - RIMOZIONE E MANUTENZIONE CARTUCCIA

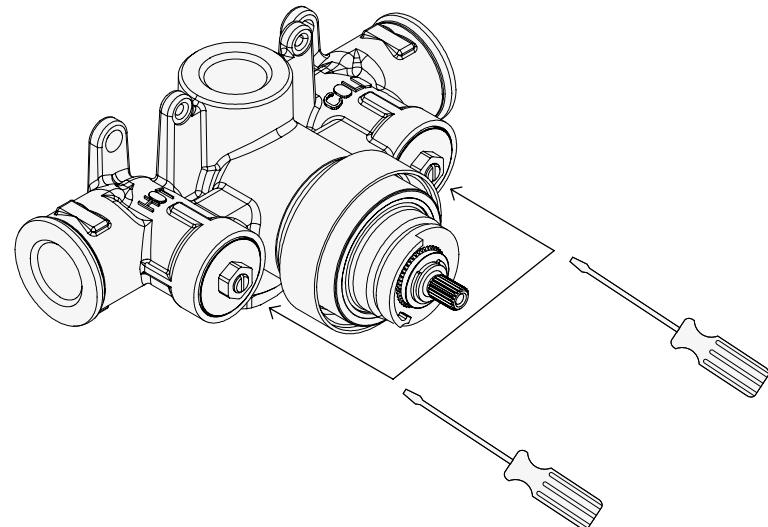
- 1) Svitare la vite con un cacciavite a taglio ed estrarre la leva verso la direzione indicata nel disegno.



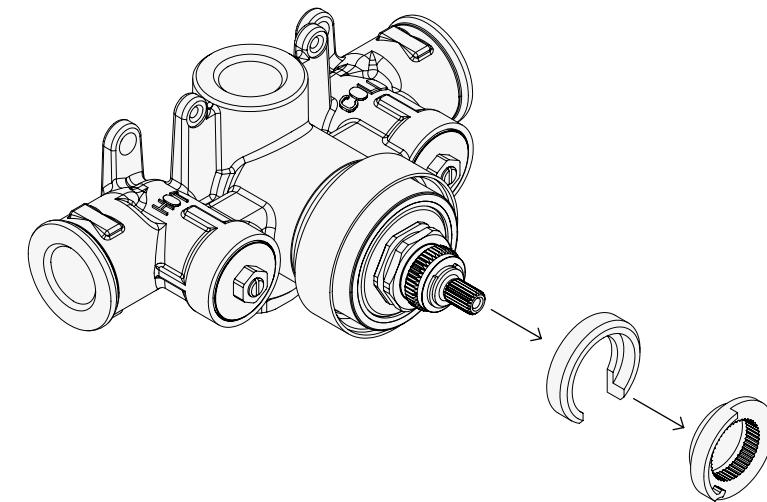
2) Svitare la ranella di fissaggio in senso antiorario e successivamente estrarre la placca bianca e la piastra.



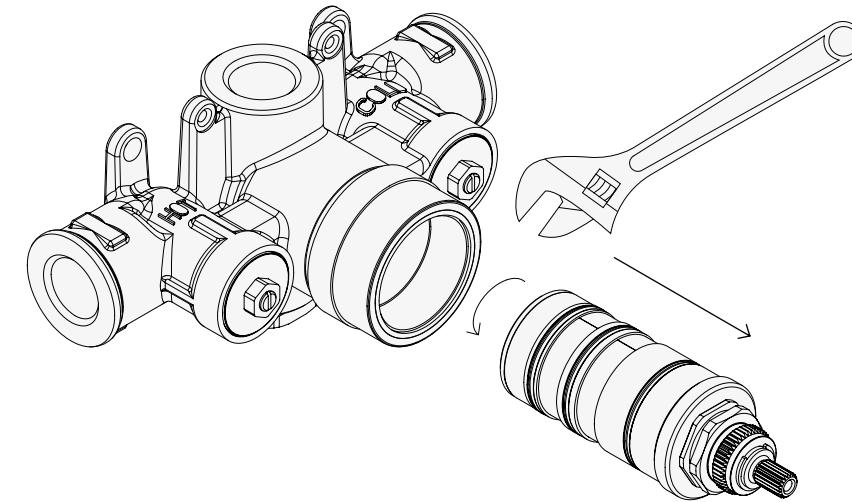
3) Utilizzando un cacciavite a taglio, chiudere l'acqua serrando in senso orario le viti situate su i tappi delle valvole di non ritorno.



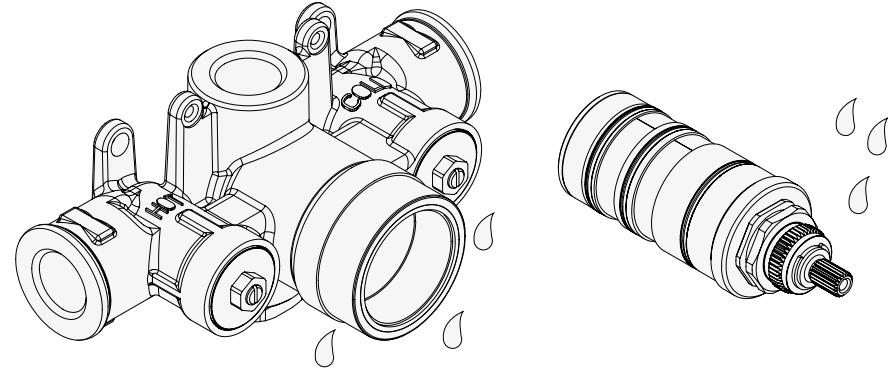
4) Togliere l'anello bianco in plastica, limitatore di temperatura, e successivamente togliere anche la ranella di frizione.



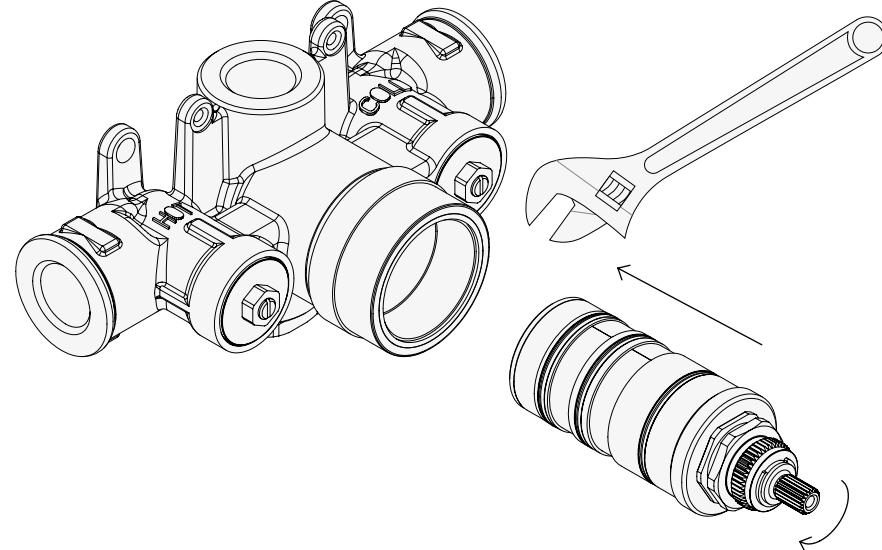
5) Svitare la cartuccia con una chiave da 24mm ed estrarla dal corpo del miscelatore.



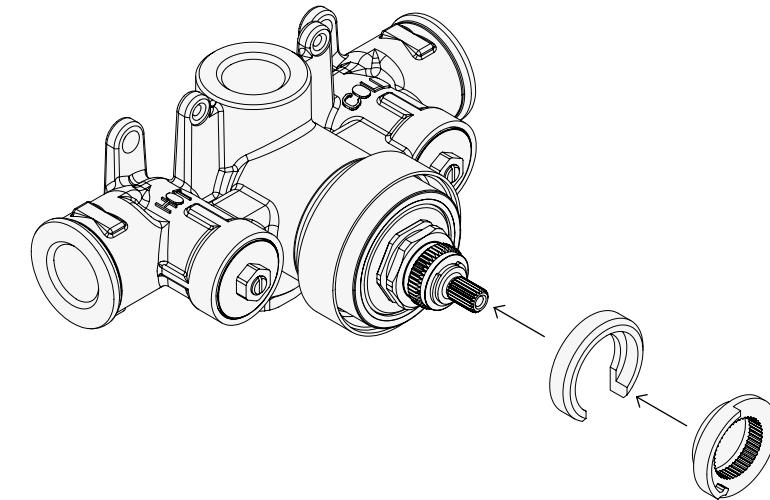
6) Pulire i filtri sotto l'acqua corrente. Per rimuovere il calcare dalla cartuccia immergerla per una notte nell'aceto o in un a soluzione anticalcare. Risciacquare bene la cartuccia, pulire l'interno del corpo del miscelatore con un panno umido e lubrificare gli anelli di guarnizione intorno alla cartuccia.



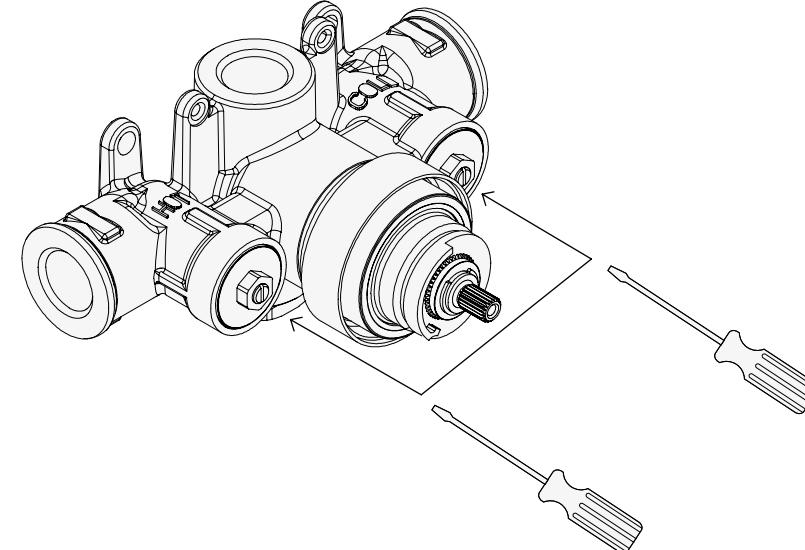
7) Rimontare la cartuccia avvitandola in senso orario all'interno del corpo.



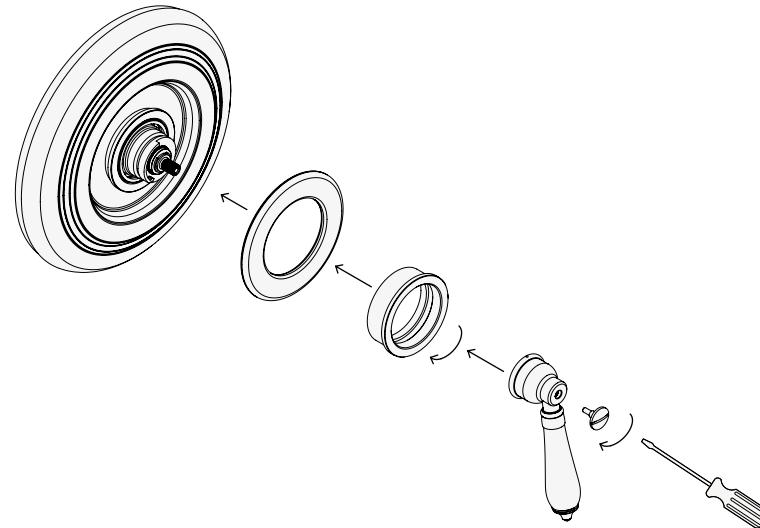
8) Reinserire prima la ranella di frizione e poi l'anello bianco in plastica di modo che il segno rosso sia posizionato a ore 12 rispetto al miscelatore.



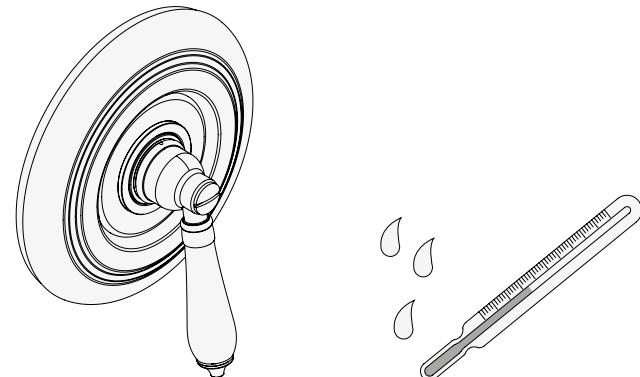
9) Aprire le entrate delle acque ruotando in senso antiorario le viti sui tappi delle valvole di non ritorno.



10) Rimontare tutti gli elementi precedentemente smontati.



11) Controllare con un termometro la temperatura dell'acqua fornita dal miscelatore ed eventualmente calibrarla (vedi pag. 13 **7 - REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA**).



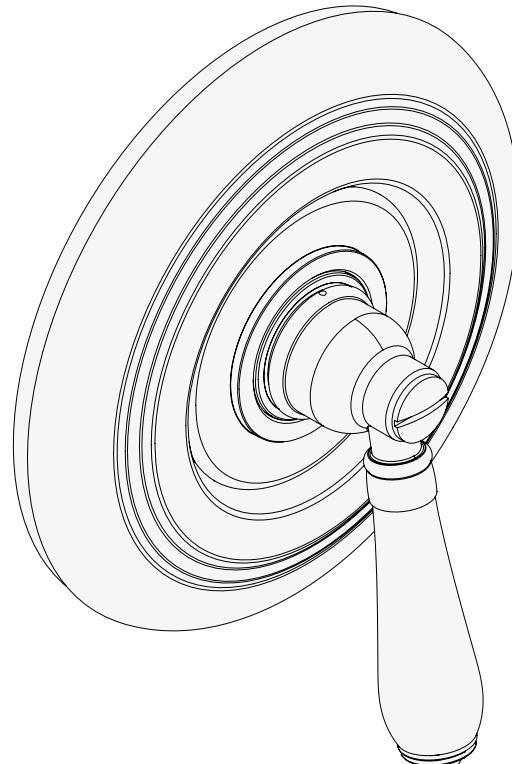
7 - REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Questo miscelatore è stato tarato in fabbrica sulla base di pressioni bilanciate di una temperatura dell'acqua calda a 65°C.

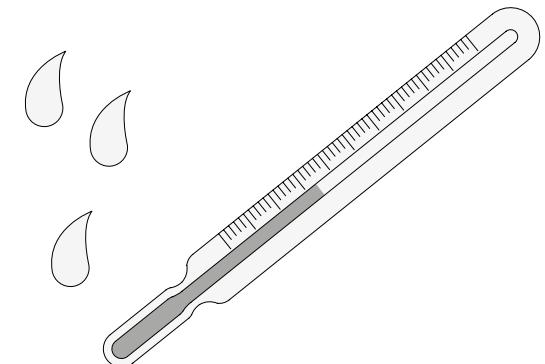
In presenza di condizioni di utilizzo molto differenti da quelle descritte, la temperatura dell'acqua miscelata fornita dal miscelatore potrebbe variare rispetto a quella selezionata.

Se la differenza è eccessiva, è possibile ritarare sul posto il miscelatore seguendo queste istruzioni:

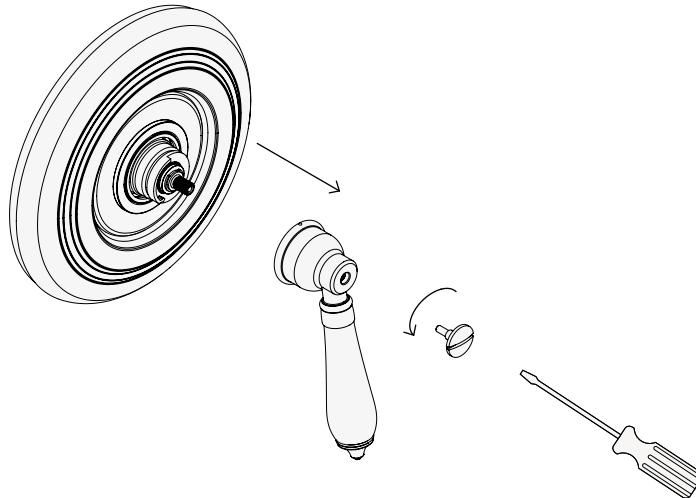
1) Posizionare la manopola verticalmente come da figura e misurare con un termometro la temperatura erogata dal miscelatore. Se la differenza tra la temperatura erogata e quella desiderata è eccessiva proseguire al punto 2.



**USARE UN TERMOMETRO
PER MISURARE
LA TEMPERATURA EROGATA.**



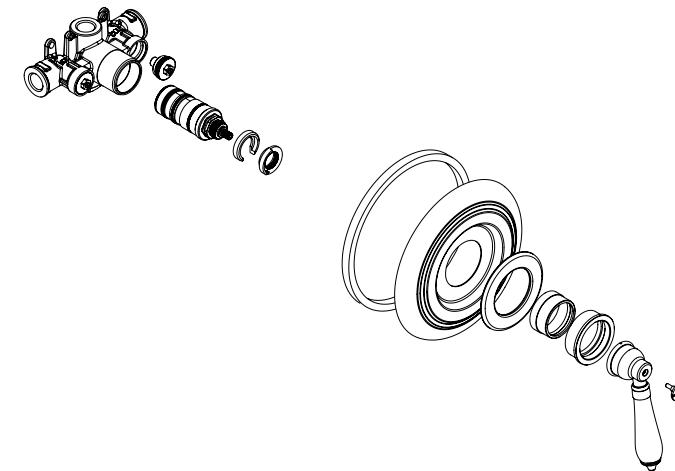
2) Senza far girare la manopola, rimuovere la vite usando un cacciavite a taglio. Estrarre la manopola come da disegno.



3) Con l'aiuto della manopola, ruotare l'asta di regolazione fino a quando non si raggiunge la temperatura desiderata "standard 38°C" (da termometro).



4) A questo punto il miscelatore è calibrato in base alle vostre condizioni specifiche di servizio. Inserire la manopola sull'asta di regolazione in modo che la leva sia in posizione verticale e avvitare la vite in senso orario.



8 - PULIZIA

Per la pulizia delle superfici del miscelatore usare soltanto acqua e sapone e asciugare con un panno soffice. L'impiego di altri prodotti potrebbe danneggiare la superficie e rendere la garanzia non valida.

9 - MANUTENZIONE

PULIZIA DEI FILTRI E DELLA CARTUCCIA

Questo miscelatore termostatico è dotato di filtri per evitare che corpi estranei possano introdursi nel meccanismo di miscelazione.

I filtri sono montati sulla cartuccia termostatica.

In base alla qualità e alla composizione dell'acqua i filtri possono ostruirsi causando una riduzione del flusso e un funzionamento poco efficiente del miscelatore.

Il calcare può causare gli stessi problemi.

Per la pulizia dei filtri:

- Chiudere le entrate dell'acqua serrando le viti che si trovano sui tappi della valvola di non ritorno;
- Rimuovere la cartuccia svitandola dal corpo con una chiave da CH.24 in senso antiorario (fare attenzione a non girare l'asta di regolazione per non compromettere la taratura del miscelatore)
- Pulire la cartuccia sotto l'acqua corrente. In presenza di calcare immergerla per almeno una notte nell'aceto o in una soluzione anticalcare
- Risciacquare abbondantemente e rimontare la cartuccia
- Riaprire le entrate delle acque allentando le viti del tappo valvola di non ritorno
- Controllare con un termometro che l'acqua in uscita sia alla temperatura desiderata

OPERATION AND MAINTENANCE

MAINTENANCE AND CARE

Thank you for choosing a Devon&Devon product.

Before installing it, we recommend that you read this manual and download the technical notes from www.devon-devon.com.

If you find any faults, contact Devon&Devon immediately.

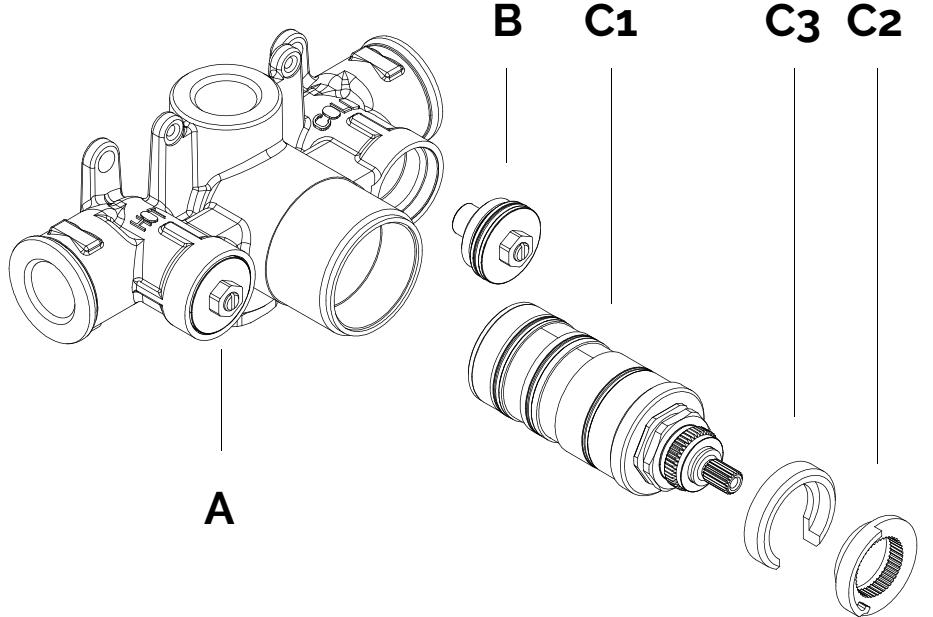
Devon&Devon reserves the right to make technical/production-related changes and improvements to the product and is not responsible for any inconvenience caused by the aforementioned changes.

TABLE OF CONTENTS

- Page 20 - Exploded view and key
- Page 22 - Hot water supply
- Page 22 - Operating conditions
- Page 22 - Installation
- Page 23 - Operation
- Page 23 - Cartridge removal and maintenance
- Page 29 - Temperature adjustment
- Page 31 - Cleaning
- Page 31 - Maintenance

1 - EXPLODED VIEW AND KEY

ENG



A: THERMOSTATIC MIXER TAP BODY

B: CHECK VALVE SET

B1: Check valve

B2: Set screw

B3: Check valve cap

C: THERMOSTATIC CARTRIDGE

C1: Cartridge

C2: 38°C lock ring

C3: Friction washer

D: COMPLETE PLATE

D1: Sponge gasket

D2: Plate

E: CERAMIC RING

F: MIXER TAP CAP

G: FIXING WASHER

H: ADJUSTMENT LEVER

H1: Lever

H2: Screw

HUF94B1

HUF94B2/B3

HUF94B2/B3

HUF94PARTIN

HUF94C2

HUF94C3

HUF94D1

HUF94PIASTRA

MACERGR

HUF94/F

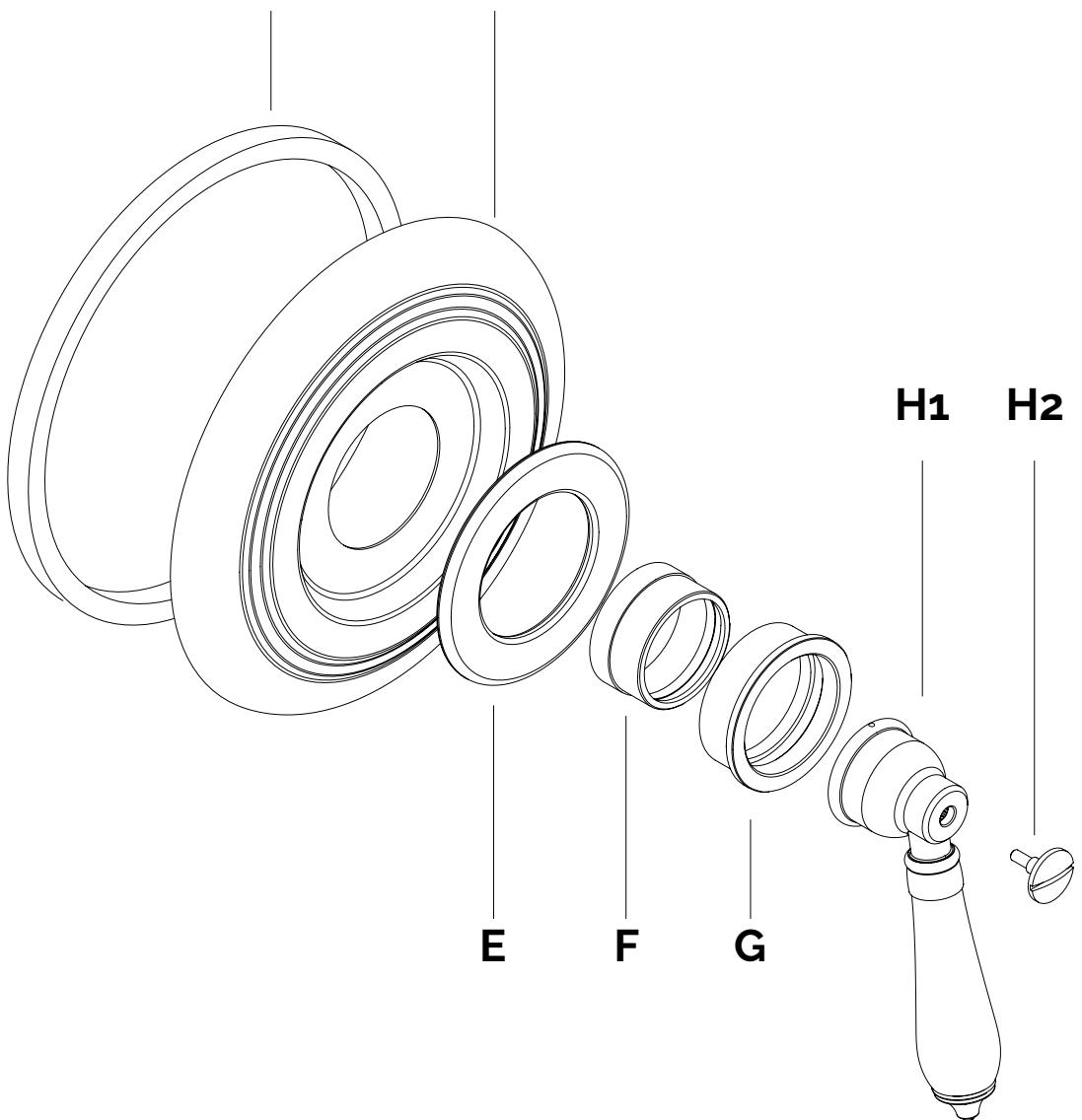
HUF94G

HUF94LEVA

HUF94H2

D1 **D2**

ENG



2 - HOT WATER SUPPLY

This mixer tap is suitable for all hot water production systems. In the presence of non-modulating tankless water heaters, the amount of hot water drawn must correspond to at least the minimum required by the water heater to ignite and continue to operate (this minimum flow is specified by the water heater manufacturer). Tankless water heaters with a power equal to or greater than 18 kW are suitable for use with this mixer tap. As a general rule, tankless water heaters with lower powers may not operate correctly in combination with any thermostatic mixer tap.

3 - OPERATING CONDITIONS

INCOMING HOT WATER TEMPERATURE

MAXIMUM: 80°C

MINIMUM: 10°C

RECOMMENDED: 65°C

The minimum difference between the hot water supply temperature and the maximum mixed water temperature is **10°C**.

SERVICE PRESSURES

MAXIMUM: 5 BAR

MINIMUM: 1 BAR

RECOMMENDED: 3 BAR

To ensure optimal mixer tap operation, it is important that the service pressures (hot and cold water) are as balanced as possible. If the pressure exceeds **5 bar**, a pressure reducer must be installed upstream of the mixer tap.

4 - INSTALLATION

1) Before installing the mixer tap, let the water run through the pipes for a long time to make sure that there are no foreign bodies that could obstruct the thermostatic cartridge filters. If you find any, you will need to remove the filters and clean the cartridge (see page 23 **6 - CARTRIDGE REMOVAL AND MAINTENANCE**).

2) To avoid damaging the recessed section and the surface of the external parts, we recommend not removing the protective polystyrene.

3) Connect the hot water to the left mixer tap inlet (part marked HOT in red) and cold water to the right inlet (part marked COLD in blue).

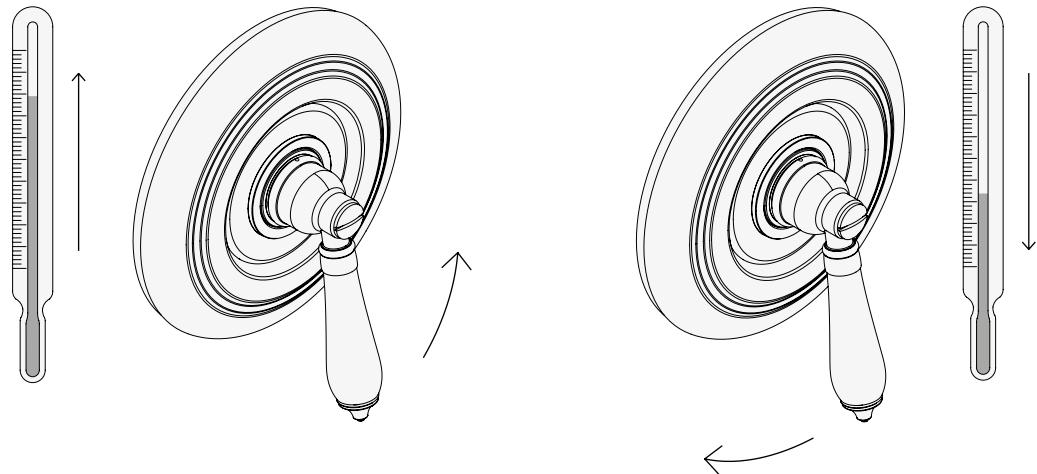
4) Complete all the connections. The mixer tap features a further outlet towards the bottom, for any connection to side shower heads or bathtub spouts. If this outlet is used, an additional shut-off valve must be installed between the mixer tap outlet and the point of use.

ENG

ENG

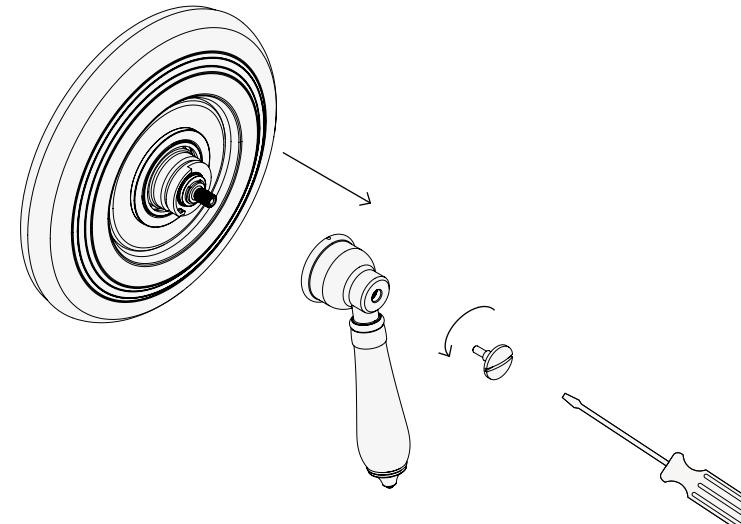
5 - OPERATION

Turning the mixing knob anti-clockwise increases the temperature of the mixed water. Turning it clockwise decreases it.

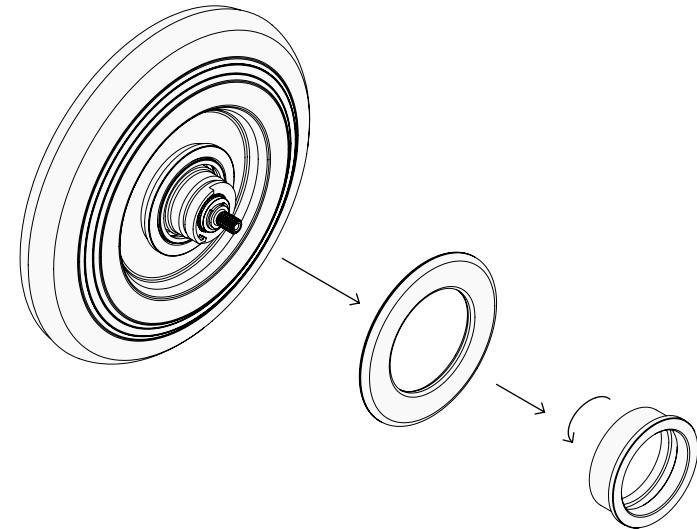


6 - CARTRIDGE REMOVAL AND MAINTENANCE

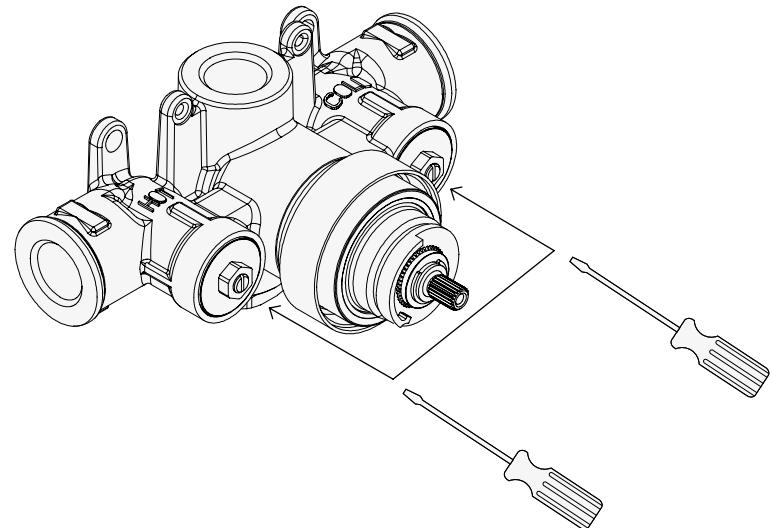
1) Loosen the screw using a flat-blade screwdriver and pull the lever out in the direction indicated in the drawing.



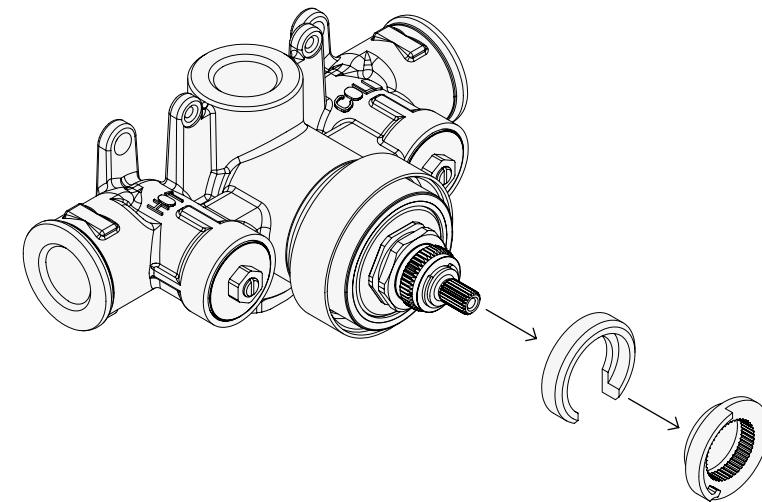
2) Unscrew the fixing washer in an anti-clockwise direction and then remove the white disc and the plate.



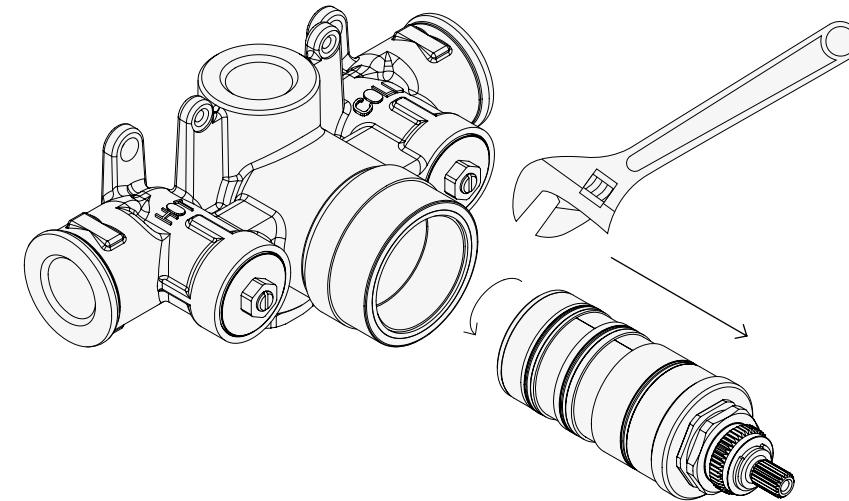
3) Using a flat-blade screwdriver, shut off the water by tightening the screws located on the check valve caps clockwise.



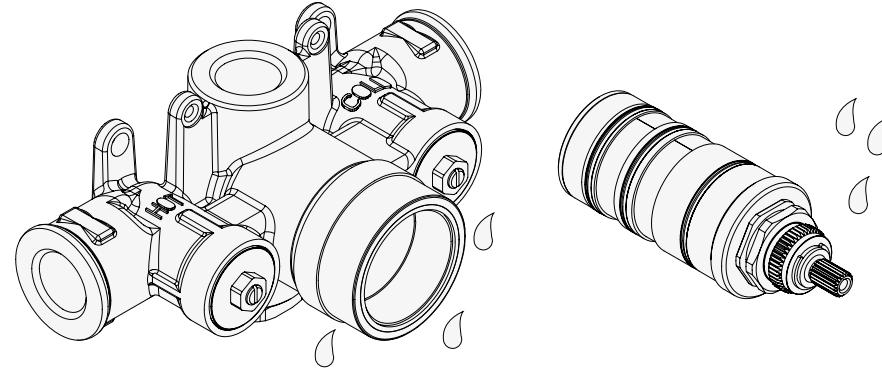
4) Remove the white plastic ring, the temperature limiter, and then remove the friction washer as well.



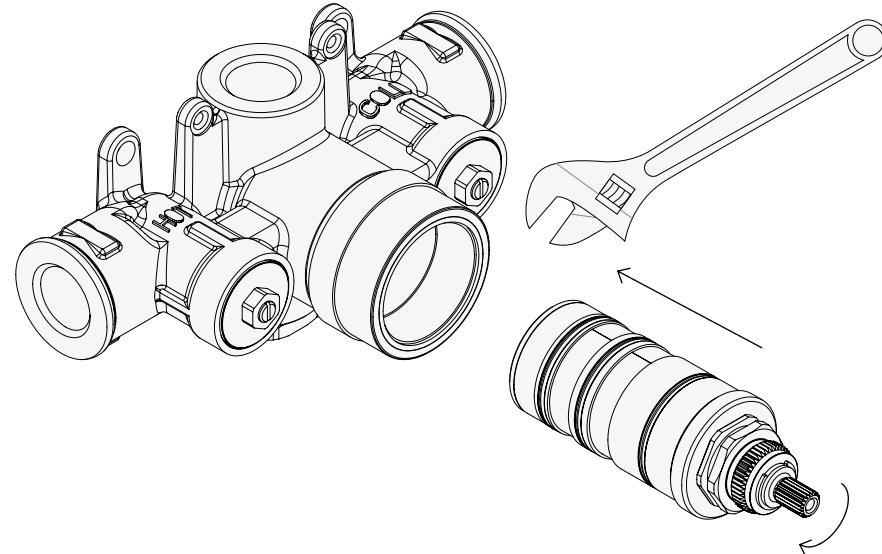
5) Unscrew the cartridge using a 24 mm spanner and remove it from the mixer tap body.



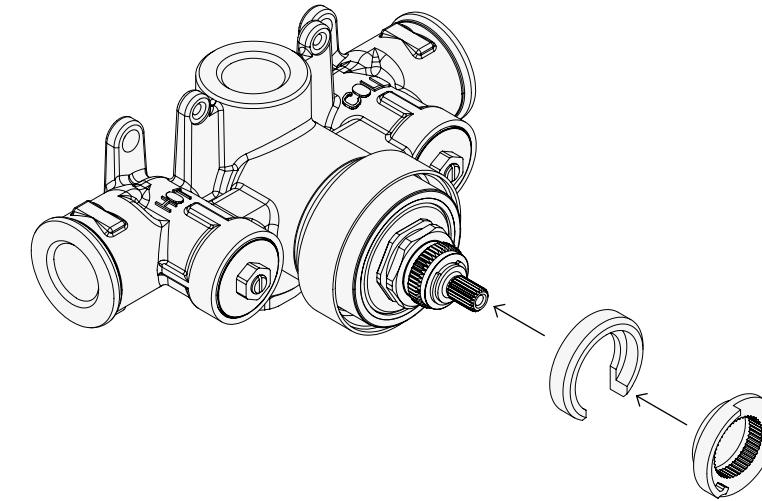
6) Clean the filters under running water. To remove limescale from the cartridge, soak it overnight in vinegar or a descaling solution. Rinse the cartridge thoroughly, clean the inside of the mixer tap body using a damp cloth and lubricate the sealing rings around the cartridge.



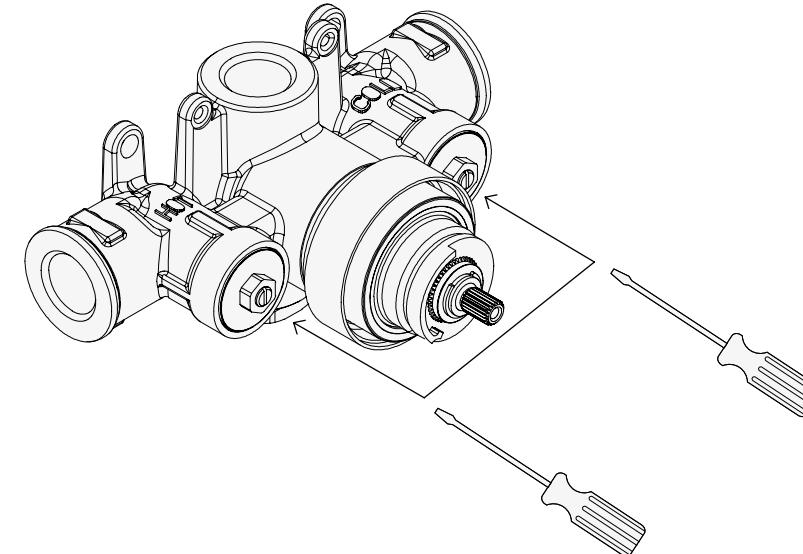
7) Reassemble the cartridge by screwing it clockwise into the body.



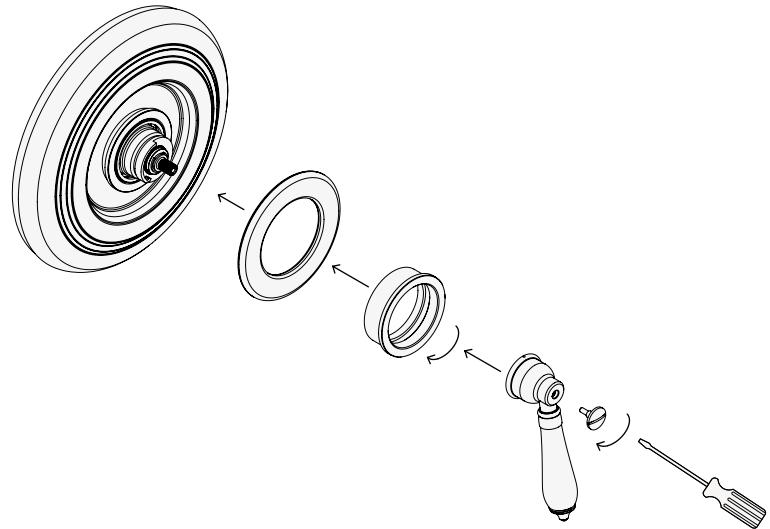
8) First reinsert the friction washer and then the white plastic ring so that the red mark is positioned at 12 o'clock in relation to the mixer tap.



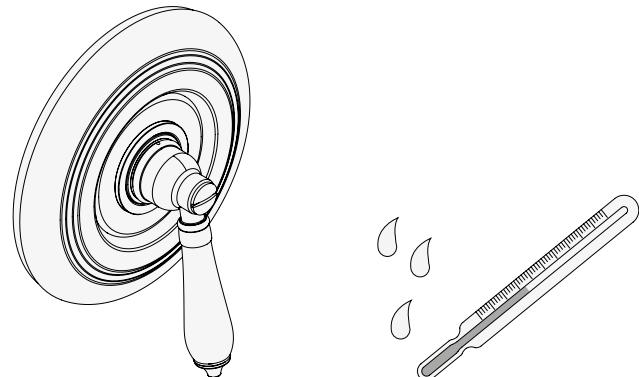
9) Open the water inlets by turning the screws on the caps of the check valves anti-clockwise.



10) Reassemble all the previously disassembled elements.



11) Check the temperature of the water supplied by the mixer tap using a thermometer and, if necessary, calibrate it (see page 29 **7 - TEMPERATURE ADJUSTMENT**).



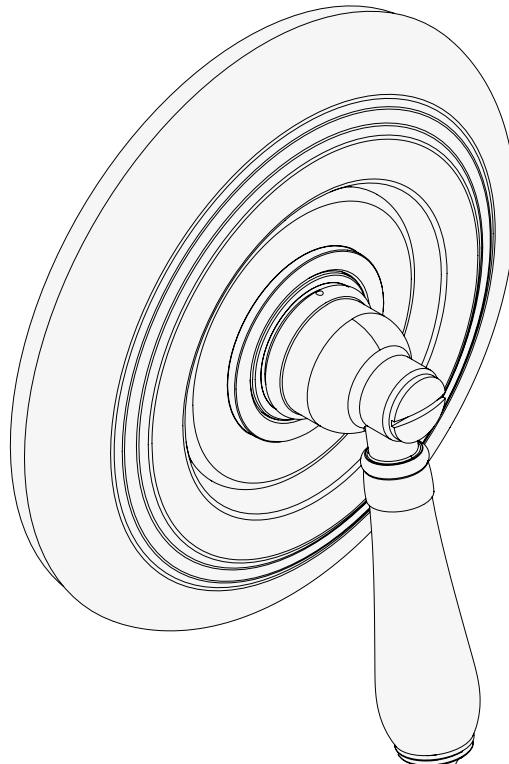
7 - TEMPERATURE ADJUSTMENT

This mixer tap has been factory calibrated on the basis of balanced pressures of a hot water temperature of 65°C.

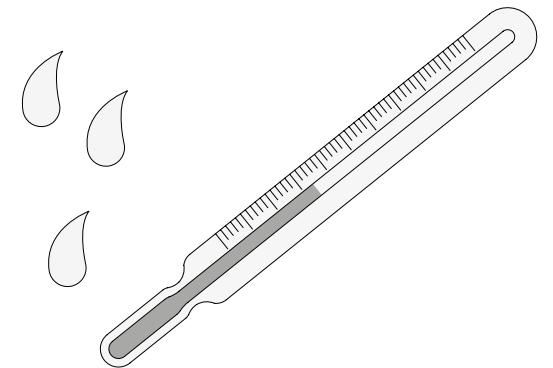
In the presence of conditions of use that differ greatly from those described, the temperature of the mixed water supplied by the mixer tap may vary from the selected one.

If the difference is excessive, the mixer tap can be re-calibrated in situ by following these instructions:

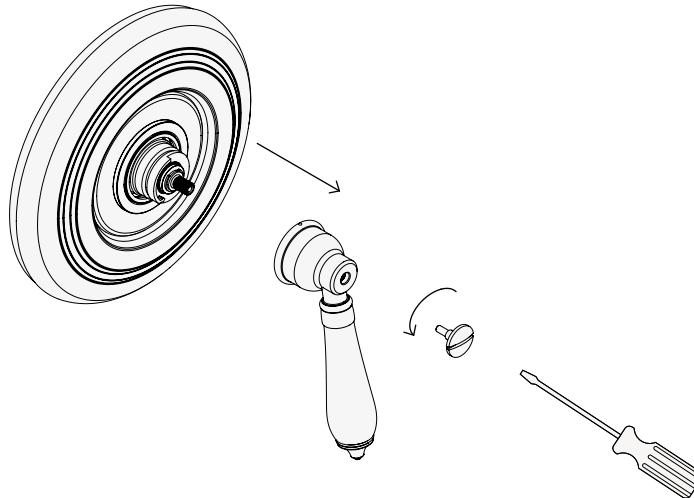
1) Position the knob vertically as shown in the figure and measure the temperature delivered by the mixer tap using a thermometer. If the difference between the delivered temperature and the desired temperature is excessive, continue with point 2.



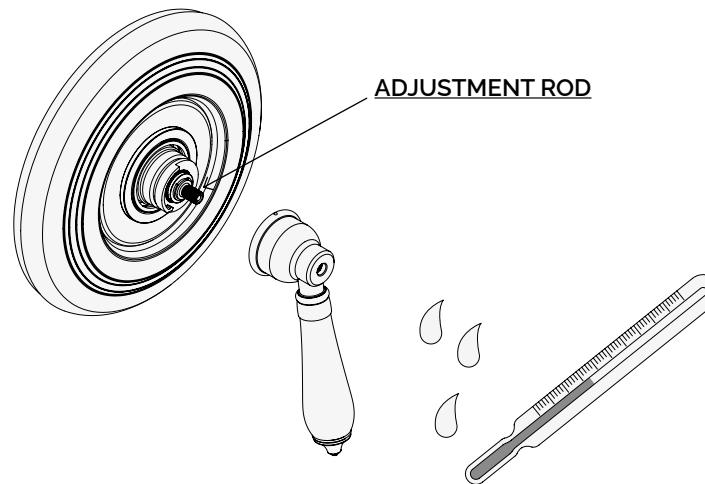
**USE A THERMOMETER TO
MEASURE THE DELIVERED
TEMPERATURE.**



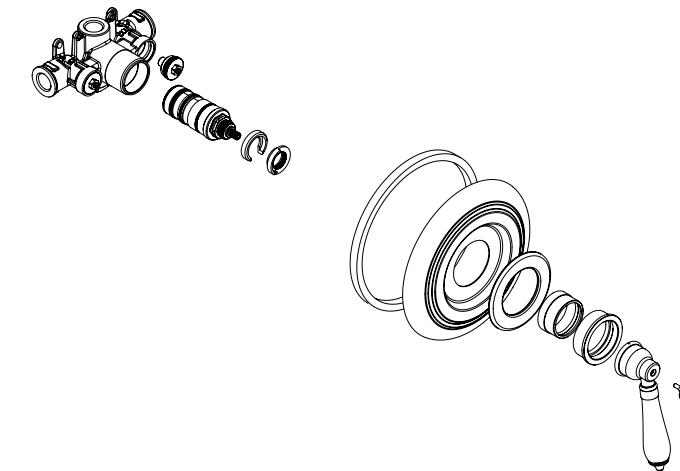
2) Without turning the knob, remove the screw using a flat-blade screwdriver. Pull the knob out as shown in the drawing.



3) With the help of the knob, turn the adjustment rod until the desired "standard 38°C" temperature (measured using a thermometer) is reached.



4) The mixer tap is now calibrated to your specific service conditions. Insert the knob onto the adjustment rod so that the lever is in vertical position and tighten the screw clockwise.



8 - CLEANING

To clean the mixer tap surfaces, use only soap and water and dry with a soft cloth. The use of other products could damage the surface and invalidate the warranty.

9 - MAINTENANCE

CLEANING THE FILTERS AND THE CARTRIDGE

This thermostatic mixer tap is equipped with filters to prevent foreign bodies from entering the mixing mechanism.

The filters are fitted on the thermostatic cartridge.

Depending on the quality and composition of the water, the filters can become clogged, leading to a reduction in flow and inefficient mixer tap operation.

Limescale can cause the same problems.

To clean the filters:

- Close the water inlets by tightening the screws on the check valve caps;
- Remove the cartridge by unscrewing it from the body using a 24 mm spanner in an anti-clockwise direction (be careful not to turn the adjustment rod so as not to compromise mixer tap calibration)
- Clean the cartridge under running water. In the presence of limescale, soak it for at least one night in vinegar or a descaling solution
- Rinse thoroughly and reassemble the cartridge
- Reopen the water inlets by loosening the screws on the check valve caps
- Use a thermometer to check that the water coming out is at the desired temperature

FUNKTIONSWEISE UND WARTUNG

DEU

WARTUNG UND PFLEGE

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Devon&Devon entschieden haben.

Vor der Installation sollten Sie dieses Handbuch lesen und die technischen Hinweise auf www.devon-devon.com herunterladen.

Wenn Sie irgendwelche Mängel feststellen, wenden Sie sich bitte sofort an Devon&Devon.

Devon&Devon behält sich das Recht vor, technisch-produktive Änderungen und Verbesserungen am Produkt vorzunehmen und ist nicht verantwortlich für Unannehmlichkeiten, die durch solche Änderungen verursacht werden.

INHALT

S. 36 - Explosionszeichnung und Legende

S. 38 - Warmwasserversorgung

S. 38 - Betriebsbedingungen

S. 38 - Installation

S. 39 - Funktionsweise

S. 39 - Entnahme und Wartung der Kartusche

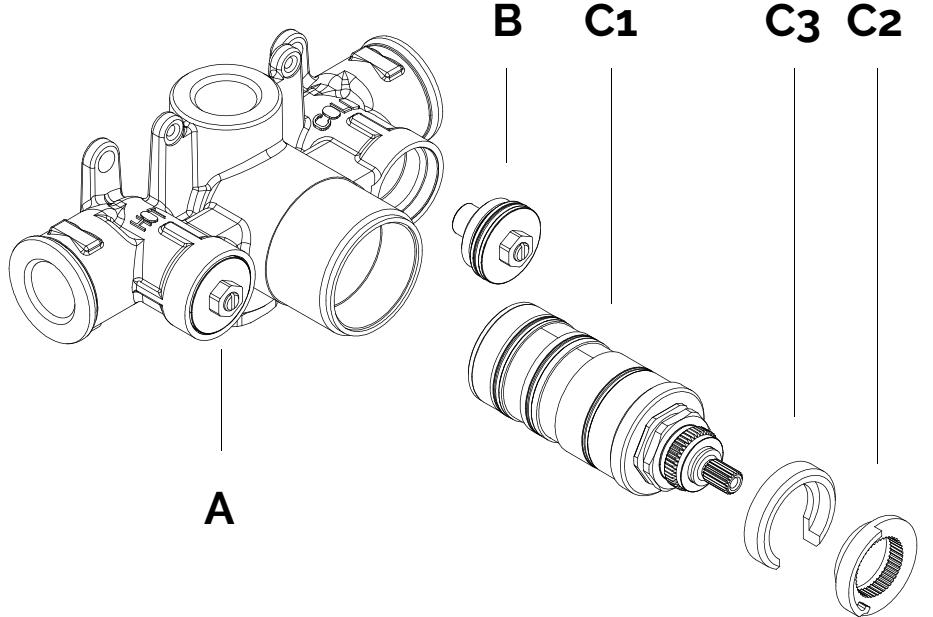
S. 45 - Temperatureinstellung

S. 47 - Reinigung

S. 47 - Wartung

1 - EXPLOSIONSZEICHNUNG UND LEGENDE

D
E
U



A: KÖRPER THERMOSTATISCHE MISCHBATTERIE

B: RÜCKSCHLAGVENTILSATS

B1: Rückschlagventil

B2: Feststellschraube

B3: Kappe für Rückschlagventil

C: THERMOSTATISCHE KARTUSCHE

C1: Kartusche

C2: Sicherungsring 38°C

C3: Reibring

D: KOMPLETTE SCHEIBE

D1: Schaumstoffdichtung

D2: Scheibe

E: KERAMIKRING

F: MISCHBATTERIE-KAPPE

G: REIBSCHEIBE

H: EINSTELLHEBEL

H1: HEBEL

H2: Schraube

HUF94B1

HUF94B2/B3

HUF94B2/B3

HUF94PARTIN

HUF94C2

HUF94C3

HUF94D1

HUF94PIASTRA

MACERGR

HUF94/F

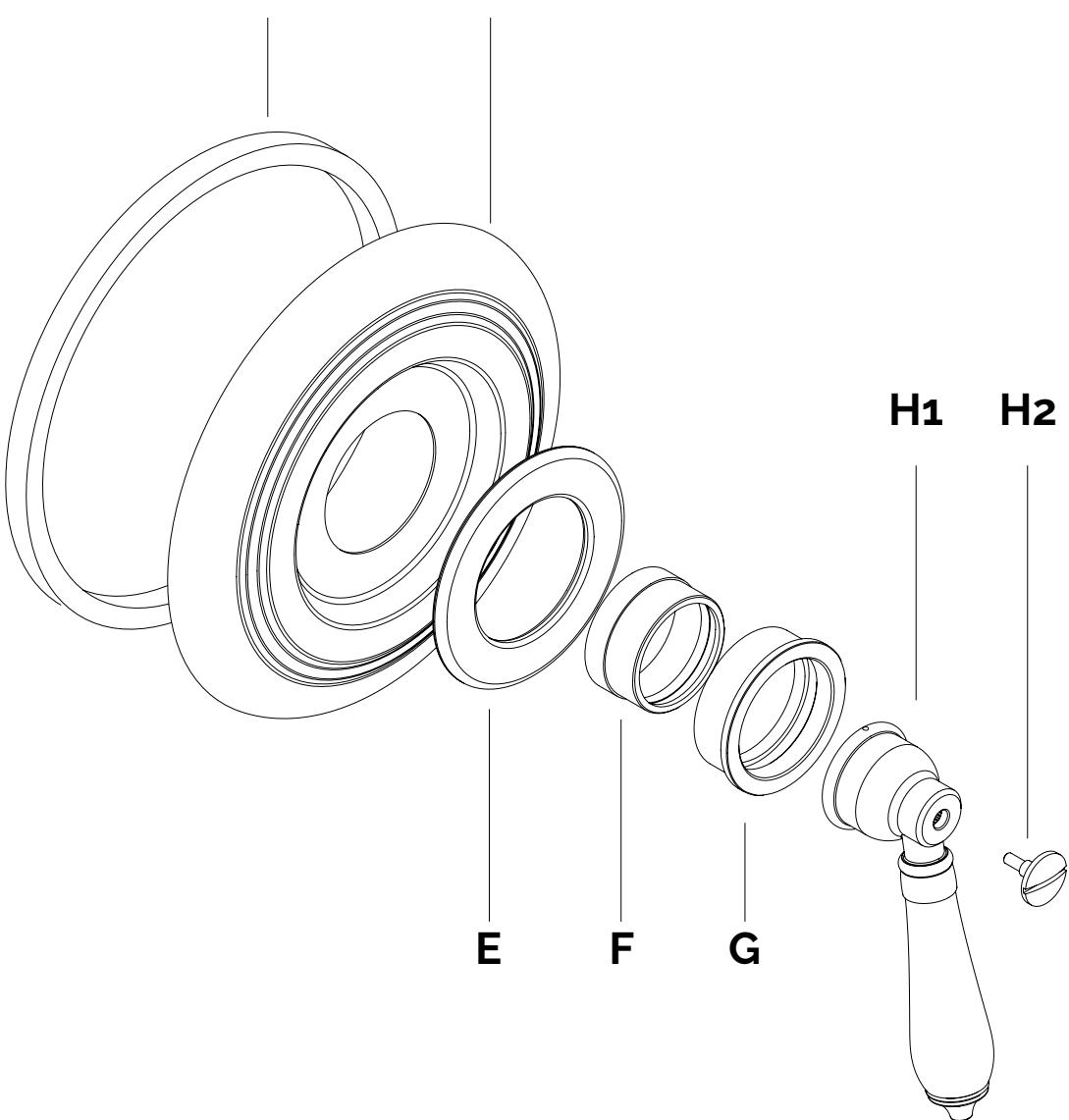
HUF94G

HUF94LEVA

HUF94H2

D1
D2

D
E
U



2 - WARMWASSERVERSORGUNG

Diese Mischbatterie ist geeignet für alle Warmwassererzeugungssysteme. Bei nicht modulierenden Durchlaufkesseln muss die Warmwasserentnahme mindestens dem Mindestdurchfluss entsprechen, den der Kessel zum Einschalten und weiteren Betrieb benötigt (dieser Mindestdurchfluss wird vom Kesselhersteller festgelegt). Für diese Mischbatterie sind Durchlaufkessel mit einer Leistung gleich oder größer 18 KW geeignet. Im Allgemeinen sind Durchlaufkessel geringerer Leistung möglicherweise nicht für den korrekten Betrieb einer thermostatischen Mischbatterie geeignet.

3 - BETRIEBSBEDINGUNGEN

WARMWASSER-ZUSTROMTEMPERATUR

MAXIMAL: 80°C

MINIMAL: 10°C

EMPFOHLEN: 65°C

Die minimale Differenz zwischen der Warmwasser-Zustromtemperatur und der maximalen Mischwassertemperatur beträgt **10°C**.

BETRIEBSDRÜCKE

MAXIMAL: 5 BAR

MINIMAL: 1 BAR

EMPFOHLEN: 3 BAR

Um einen optimalen Betrieb der Mischbatterie zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Betriebsdrücke (Warmwasser und Kaltwasser) so ausgeglichen wie möglich sind. Wenn der Druck **5 bar** übersteigt, ist es notwendig, vor der Mischbatterie einen Druckminderer zu installieren.

4 - INSTALLATION

1) Lassen Sie das Wasser vor dem Einbau der Mischbatterie lange Zeit durch die Rohre laufen, um sicherzustellen, dass keine Fremdkörper die Filter der thermostatischen Kartusche verstopfen können. Falls Fremdkörper erkannt werden, ist es notwendig, die Kartusche herauszunehmen und zu reinigen (siehe Seite 39 **6 - ENTNAHME UND WARTUNG DER KARTUSCHE**).

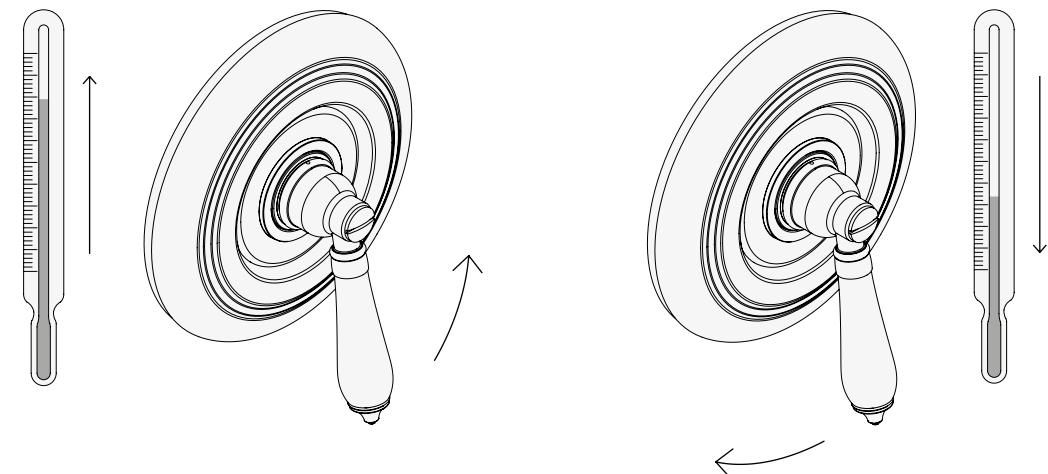
2) Um eine Beschädigung des Einbauteils und der Oberfläche der äußeren Teile zu vermeiden, wird empfohlen, den Polystyrolschutz nicht zu entfernen.

3) Schließen Sie das heiße Wasser an den linken Einlass der Mischbatterie (durch HOT in rot markiertes Teil) und das kalte Wasser an den rechten Einlass (durch COLD in blau markiertes Teil) an.

4) Stellen Sie alle Anschlüsse her. Die Mischbatterie ist mit einem zusätzlichen, nach unten gerichteten Auslauf für den möglichen Anschluss an seitliche Duschköpfe oder Wanneneinläufe ausgestattet. Wenn dieser Auslass verwendet wird, muss ein zusätzlicher Absperrhahn zwischen dem Auslass der Mischbatterie und der Verbrauchsstelle installiert werden.

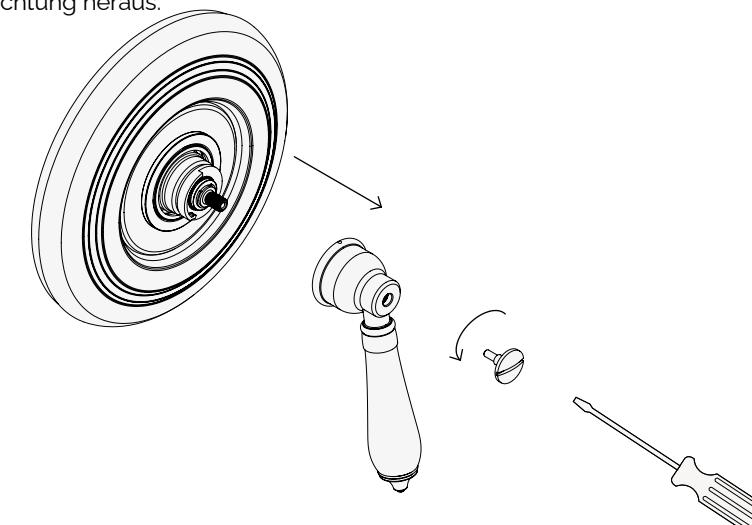
5 - BETRIEBSWEISE

Durch Drehen des Mischgriffs gegen den Uhrzeigersinn wird die Temperatur des Mischwassers erhöht. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Temperatur gesenkt.

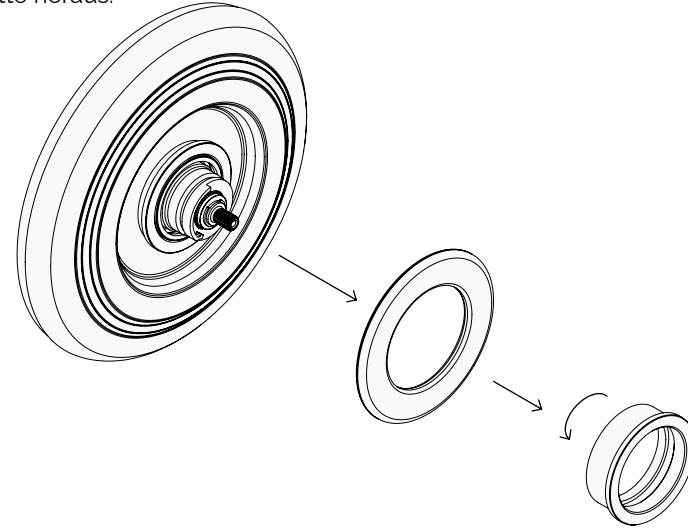


6 - ENTNAHME UND WARTUNG DER KARTUSCHE

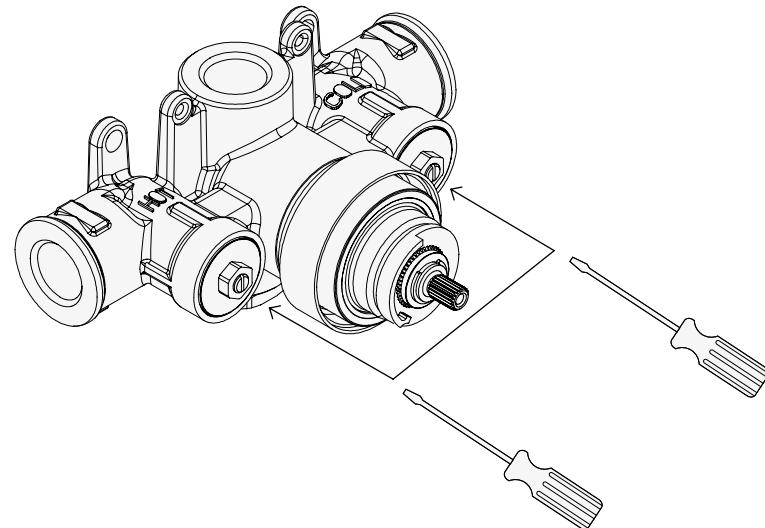
1) Lösen Sie die Schraube mit einem Schlitzschraubenzieher und ziehen Sie den Hebel in der in der Zeichnung angegebenen Richtung heraus.



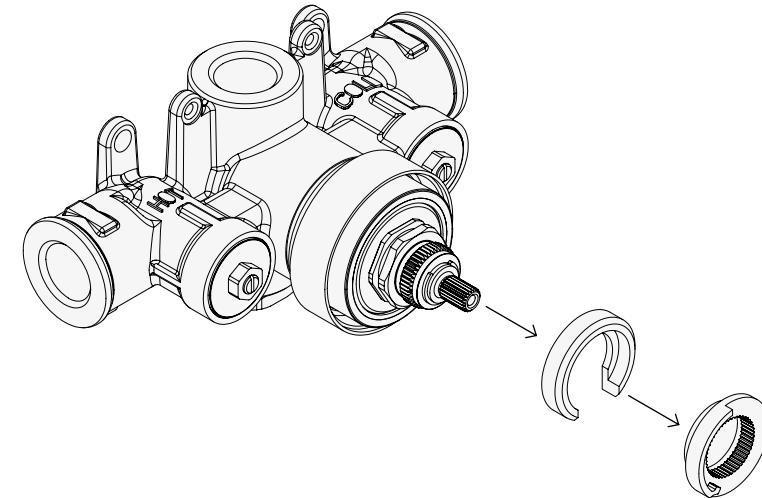
2) Schrauben Sie die Befestigungsscheibe gegen den Uhrzeigersinn ab und ziehen Sie dann die weiße Scheibe und die Platte heraus.



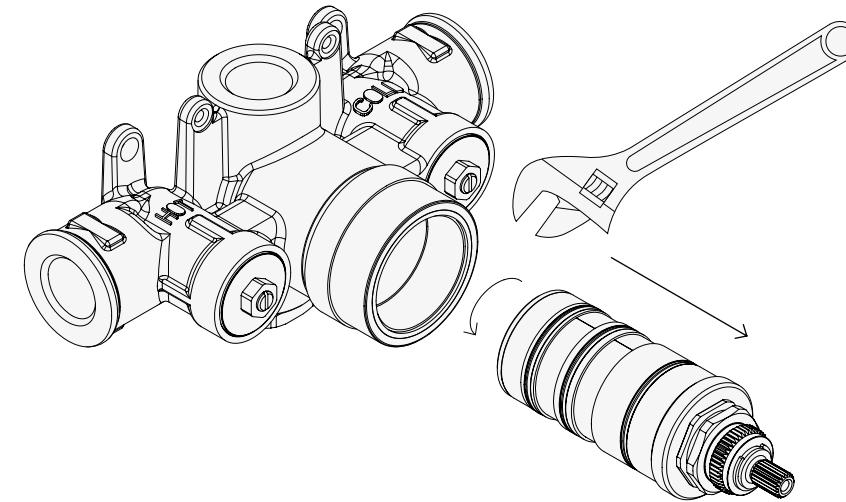
3) Schließen Sie das Wasser mit einem Schlitzschraubendreher, indem Sie die Schrauben an den Rückschlagventilkappen im Uhrzeigersinn anziehen.



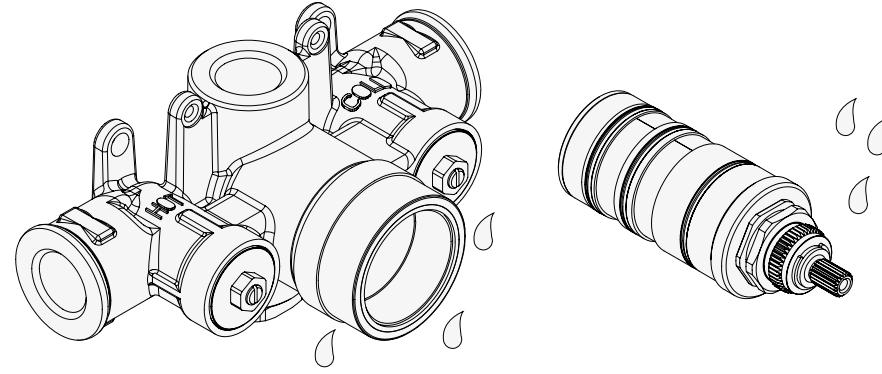
4) Entfernen Sie den weißen Kunststoffring, den Temperaturbegrenzer und dann auch die Reibscheibe.



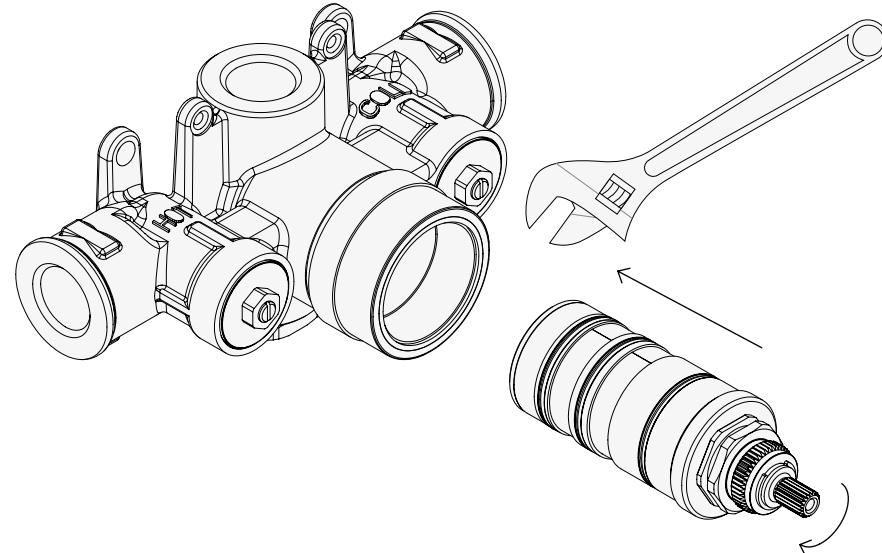
5) Schrauben Sie die Kartusche mit einem 24-mm-Schlüssel ab und nehmen Sie sie aus dem Körper der Mischbatterie heraus.



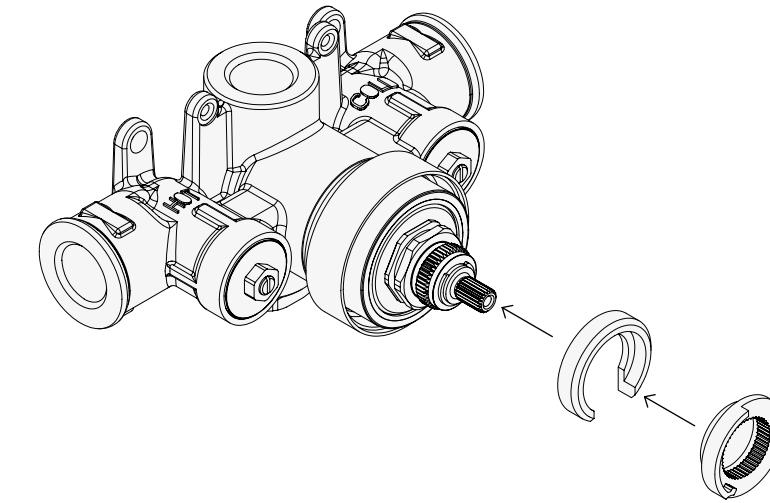
6) Reinigen Sie die Filter unter fließendem Wasser. Um Kalkablagerungen aus der Kartusche zu entfernen, weichen Sie sie über Nacht in Essig oder einer Anti-Kalk-Lösung ein. Spülen Sie die Kartusche gut ab, reinigen Sie das Innere der Mischbatterie mit einem feuchten Tuch und schmieren Sie die Dichtungsringe um die Kartusche herum.



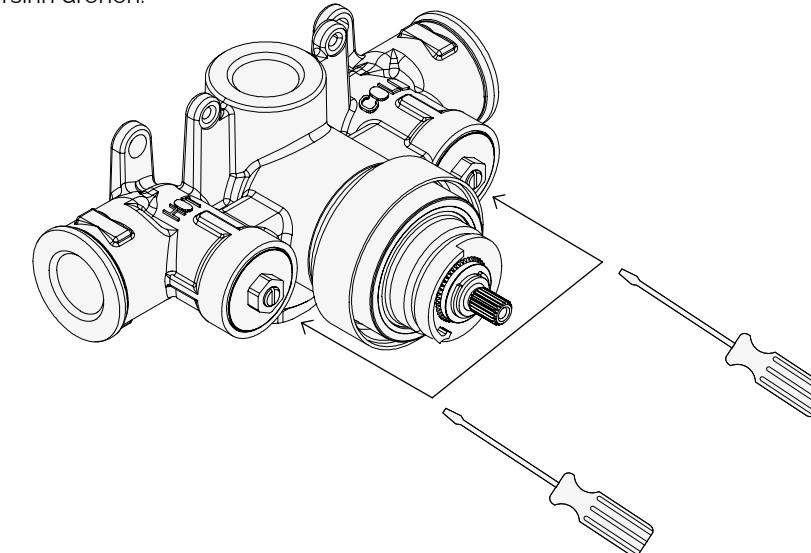
7) Setzen Sie die Kartusche wieder ein, indem Sie sie im Uhrzeigersinn in den Körper hineindrehen.



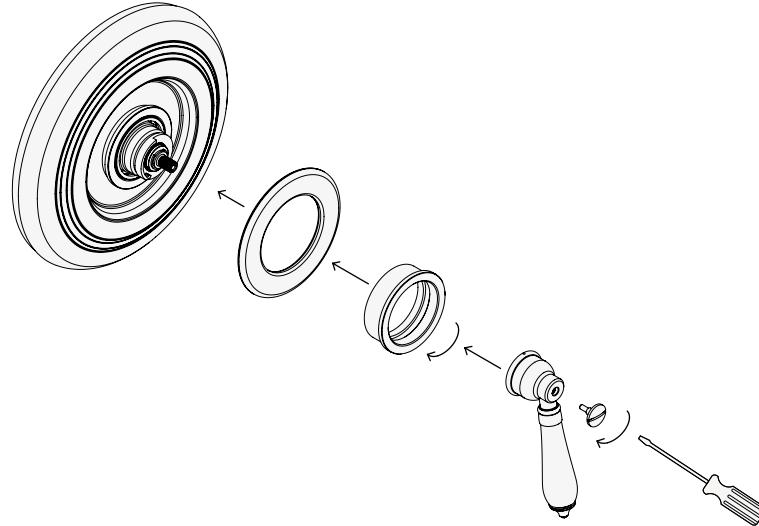
8) Setzen Sie zuerst die Reibscheibe und dann den weißen Kunststoffring so ein, dass die rote Markierung auf 12 Uhr bezogen auf die Mischbatterie positioniert ist.



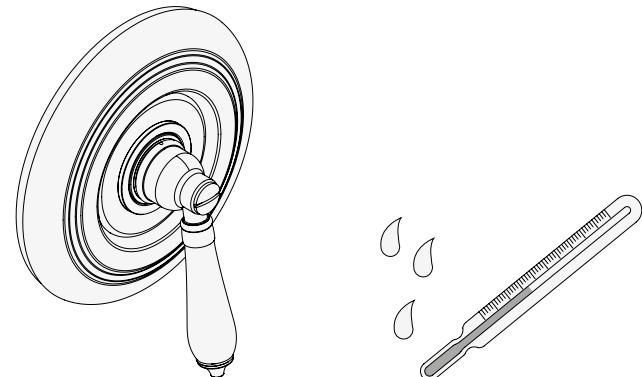
9) Öffnen Sie die Wassereinlässe, indem Sie die Schrauben an den Kappen der Rückschlagventile gegen den Uhrzeigersinn drehen.



10) Montieren Sie erneut alle zuvor abmontierten Elemente.



11) Überprüfen Sie die Temperatur des von der Mischbatterie gelieferten Wassers mit einem Thermometer und kalibrieren Sie sie, wenn nötig (siehe Seite 45 7 - TEMPERATUREINSTELLUNG).



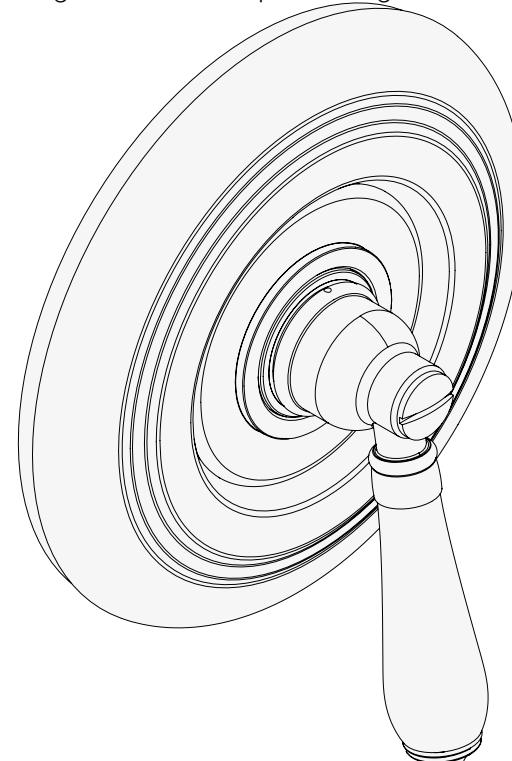
7 - TEMPERATUREINSTELLUNG

Diese Mischbatterie wurde im Werk auf der Grundlage ausgeglichenener Drücke bei einer Warmwassertemperatur von 65°C kalibriert.

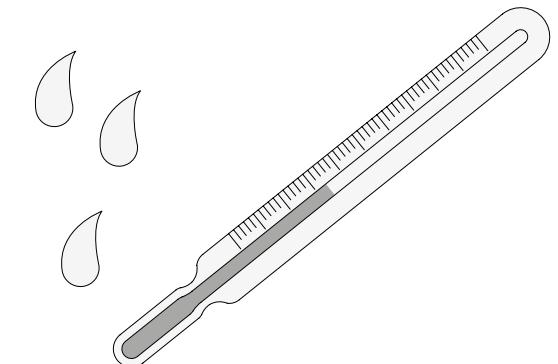
Wenn sich die Einsatzbedingungen stark von den beschriebenen unterscheiden, kann die Temperatur des von der Mischbatterie gelieferten Mischwassers von der gewählten abweichen.

Wenn der Unterschied zu groß ist, kann die Mischbatterie vor Ort gemäß den folgenden Anweisungen neu kalibriert werden:

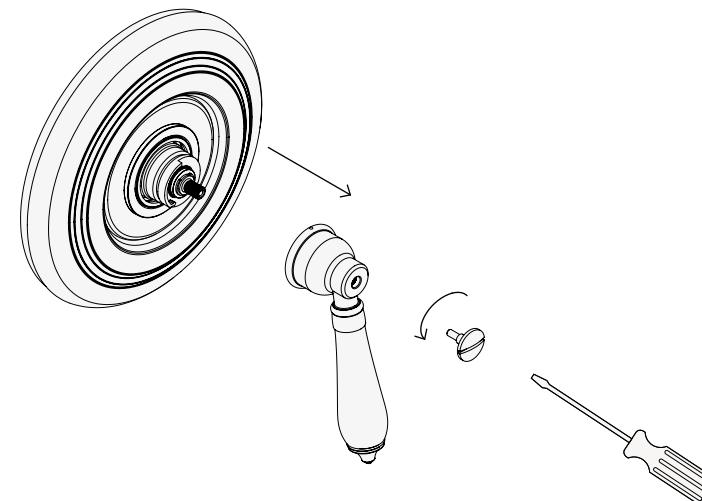
- 1) Positionieren Sie den Griff vertikal wie in der Abbildung gezeigt und messen Sie die von der Mischbatterie gelieferte Temperatur mit einem Thermometer. Wenn der Unterschied zwischen der dosierten Temperatur und der gewünschten Temperatur zu groß ist, fahren Sie mit Punkt 2 fort.



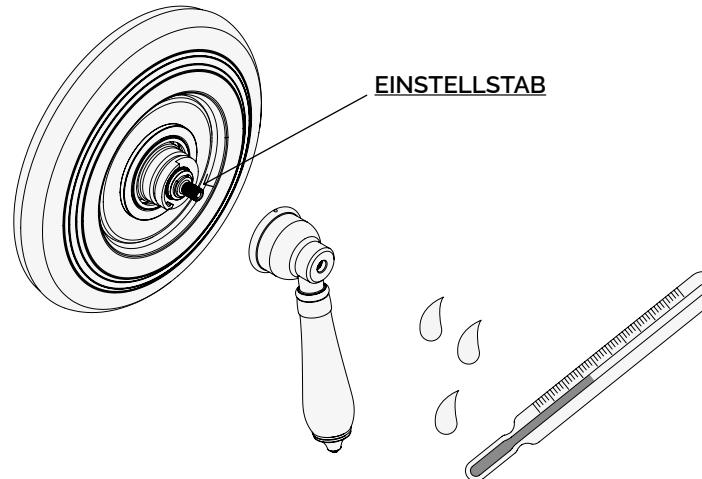
**VERWENDEN SIE EIN
THERMOMETER, UM DIE
ABGEGBENE TEMPERATUR
ZU MESSEN.**



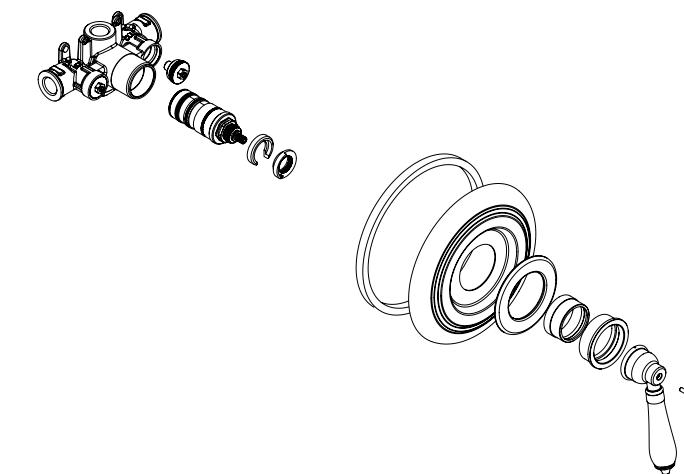
2) Entfernen Sie die Schraube mit einem Schlitzschraubenzieher, ohne den Griff zu drehen. Den Griff wie in der Zeichnung dargestellt herausziehen.



3) Drehen Sie mit Hilfe des Griffs den Einstellstab, bis die gewünschte Temperatur „Standard 38° C“ (laut Thermometer) erreicht ist.



4) Die Mischbatterie ist nun gemäß Ihren spezifischen Betriebsbedingungen kalibriert. Den Griff so auf den Einstellstab aufsetzen, dass der Hebel senkrecht steht, und die Schraube im Uhrzeigersinn anziehen.



8 - REINIGUNG

Verwenden Sie für die Reinigung der Oberflächen der Mischbatterie nur Wasser und Seife und trocknen Sie sie mit einem weichen Lappen ab. Die Verwendung anderer Produkte könnte die Oberflächen beschädigen und die Garantie ungültig machen.

9 - WARTUNG

REINIGUNG DER FILTER UND DER KARTUSCHE

Diese thermostatische Mischbatterie ist mit Filtern ausgestattet, um das Eindringen von Fremdkörpern in den Mischmechanismus zu verhindern.

Die Filter sind auf der thermostatischen Patronen montiert.

Je nach Qualität und Zusammensetzung des Wassers können die Filter verstopfen, was zu einer Verringerung des Durchflusses und einem ineffizienten Betrieb der Mischbatterie führen kann.

Kalk kann die gleichen Probleme verursachen.

Für die Reinigung der Filter:

- Schließen Sie die Wassereinlässe, indem Sie die Schrauben an den Rückschlagventilkappen anziehen.
- Entfernen Sie die Kartusche, indem Sie sie mit einem 24-mm-Schraubenschlüssel gegen den Uhrzeigersinn aus dem Gehäuse herausschrauben (achten Sie darauf, den Einstellstab nicht zu drehen, um die Kalibrierung der Mischbatterie nicht zu beeinträchtigen).
- Reinigen Sie die Patrone unter fließendem Wasser. Sollte Kalk vorhanden sein, tauchen Sie die Kartusche für mindestens eine Nacht in Essig oder eine Anti-Kalk-Lösung ein.
- Spülen Sie die Patrone gründlich ab und setzen Sie sie wieder ein.
- Öffnen Sie durch Lösen der Schrauben der Rückschlagventilkappe die Wassereinlässe erneut.
- Prüfen Sie mit einem Thermometer, ob das austretende Wasser die gewünschte Temperatur hat.

FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

ENTRETIEN ET SOIN

Merci d'avoir choisi un produit Devon&Devon.

Avant de l'installer, nous vous invitons à lire ce manuel et à télécharger les notes techniques sur le site www.devon-devon.com.

Si vous constatez des défauts, contactez immédiatement Devon&Devon.

Devon&Devon se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations techniques et de production, et n'est pas responsable des inconvénients qui pourraient résulter de ces modifications.

INDEX

Page 52 - Éclaté et légende

Page 54 - Alimentation en eau chaude

Page 54 - Conditions de fonctionnement

Page 54 - Installation

Page 55 - Fonctionnement

Page 55 - Retrait et entretien de la cartouche

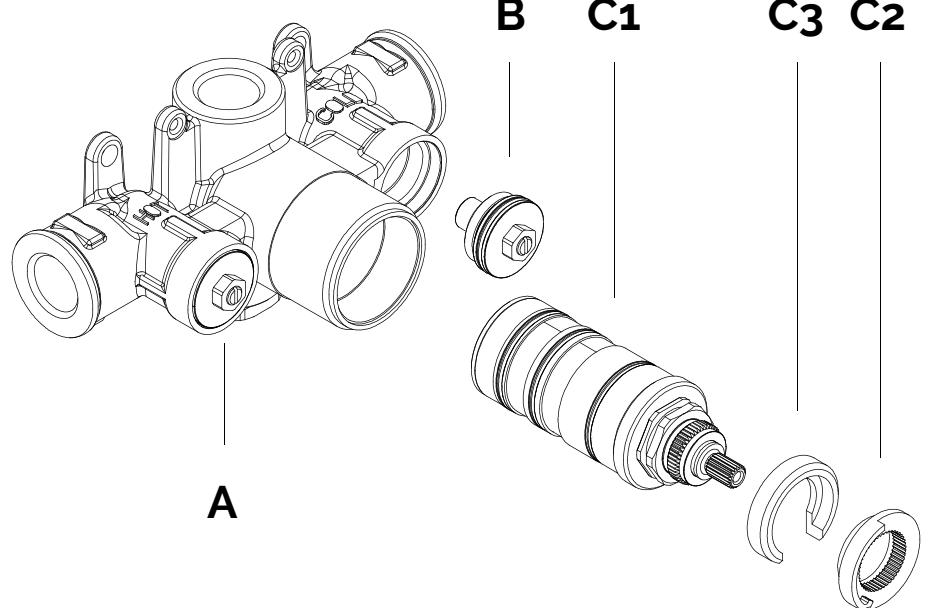
Page 61 - Régulation de la température

Page 63 - Nettoyage

Page 63 - Entretien

1 - EXPLOSÉ ET LÉGENDE

F
R
A



A : CORPS DU MITIGEUR THERMOSTATIQUE

B : SET CLAPET ANTI-RETOUR

B1 : Clapet anti-retour

B2 : Vis d'arrêt

B3 : Capuchon pour clapet anti-retour

C : CARTOUCHE THERMOSTATIQUE

C1 : Cartouche

C2 : Anneau de blocage 38°C

C3 : Friction

D : PLAQUE COMPLÈTE

D1 : Joint en éponge

D2 : Plaque

E : ANNEAU DE CÉRAMIQUE

F : CAPUCHON MITIGEUR

G : RONDELLE DE FIXATION

H : LEVIER DE RÉGULATION

H1 : Levier

H2 : Vis

HUF94B1

HUF94B2/B3

HUF94B2/B3

HUF94PARTIN

HUF94C2

HUF94C3

HUF94D1

HUF94PIASTRA

MACERGR

HUF94/F

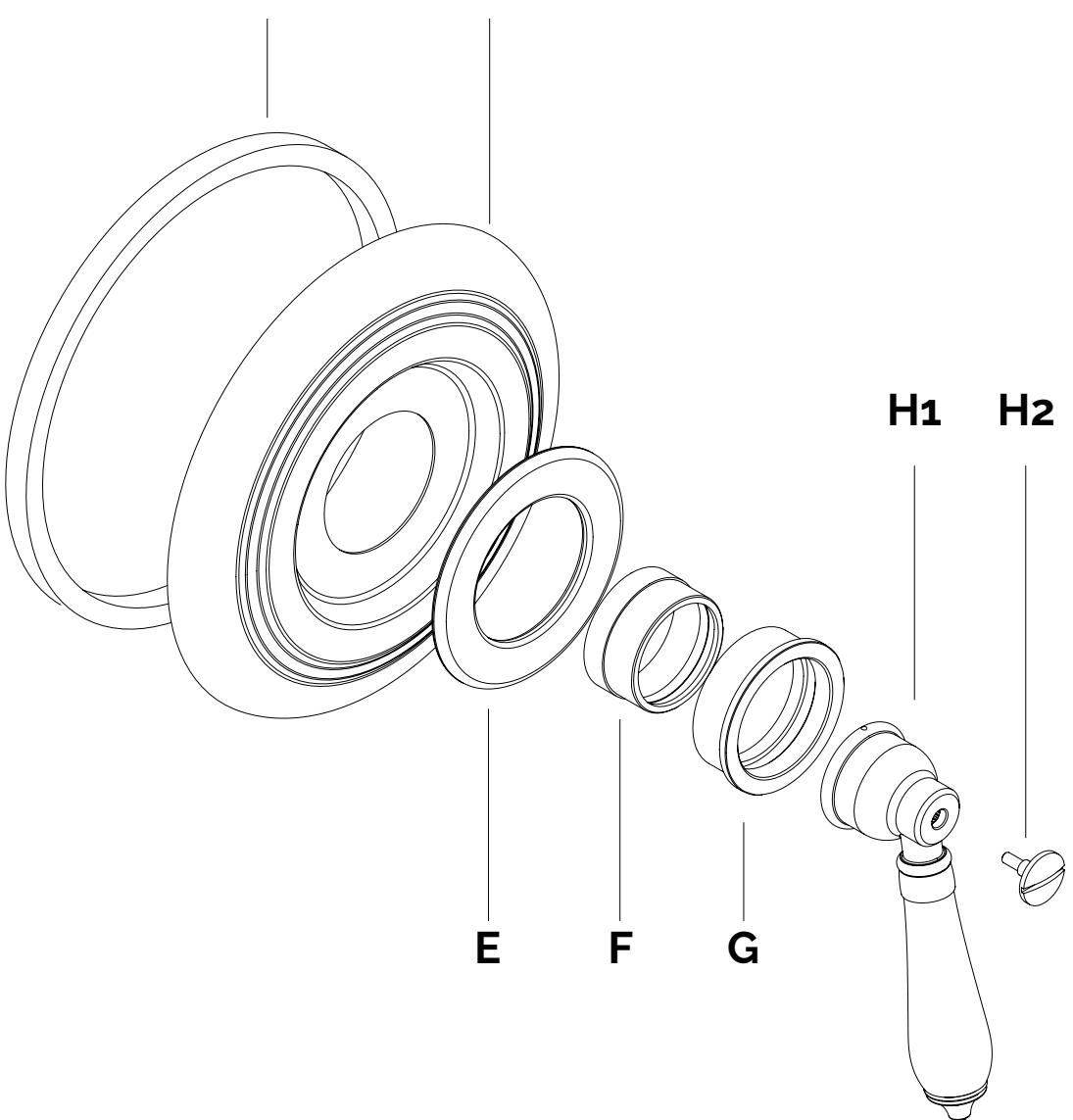
HUF94G

HUF94LEVA

HUF94H2

D1 **D2**

F
R
A



2 - ALIMENTATION EN EAU CHAUE

Ce mitigeur est adapté à tous les systèmes de production d'eau chaude. En présence de chaudières instantanées non modulantes, le prélèvement d'eau chaude devra correspondre au moins au minimum requis par la chaudière pour se mettre en marche et continuer à fonctionner (ce débit minimum est spécifié par le fabricant de la chaudière). Les chaudières instantanées de 18 KW ou plus sont adaptées à ce mitigeur. En général, les chaudières instantanées de moindre puissance peuvent ne pas convenir au bon fonctionnement d'un quelconque mitigeur thermostatique.

3 - CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

TEMPÉRATURE DE L'EAU CHAUE À L'ENTRÉE

MAXIMUM : 80°C

MINIMUM : 10°C

CONSEILLÉE : 65°C

La différence minimale entre la température d'alimentation en eau chaude et la température maximale de l'eau mitigée est de 10°C.

PRESSIONS DE SERVICE

MAXIMUM : 5 BAR

MINIMUM : 1 BAR

CONSEILLÉE : 3 BAR

Pour assurer un fonctionnement optimal du mitigeur, il est important que les pressions de service (eau chaude et eau froide) soient aussi équilibrées que possible. Si la pression dépasse 5 bar il faut installer un réducteur de pression en amont du mitigeur.

4 - INSTALLATION

1) Avant d'installer le mitigeur, faire couler longuement l'eau dans les tuyaux pour s'assurer qu'aucun corps étranger ne risque de boucher les filtres de la cartouche thermostatique. Le cas échéant, il faudra retirer les filtres et nettoyer la cartouche (voir page 55 **6 - RETRAIT ET ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE**).

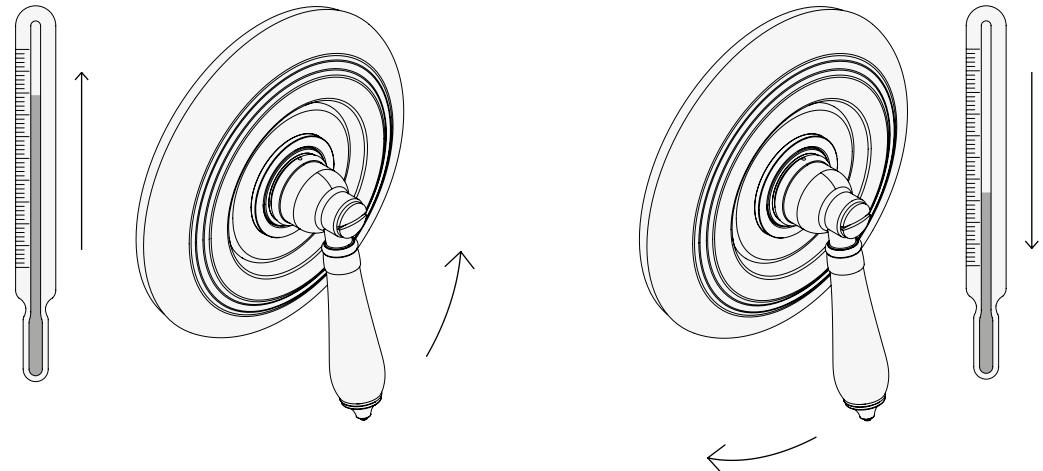
2) Pour éviter d'endommager la partie encastrée et la surface des parties externes, il est recommandé de ne pas retirer la protection en polystyrène.

3) Raccorder l'eau chaude à l'entrée gauche du mitigeur (partie marquée HOT en rouge) et l'eau froide à l'entrée droite (partie marquée COLD en bleu).

4) Compléter tous les raccordements. Le mitigeur est équipé d'une sortie supplémentaire vers le bas pour un éventuel raccordement à des pommeaux de douche latéraux ou à des becs verseurs pour baignoire. En cas d'utilisation de cette sortie, il faut installer un robinet d'arrêt supplémentaire entre la sortie du mitigeur et le point d'utilisation.

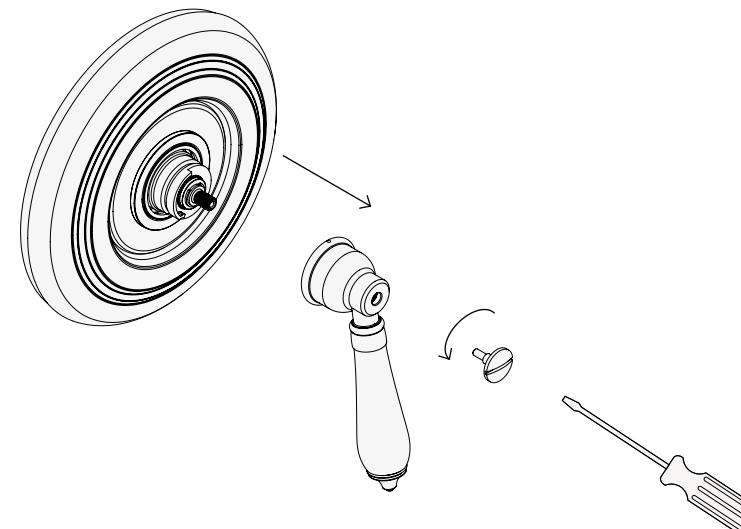
5 - FONCTIONNEMENT

En tournant la poignée de mélange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, on augmente la température de l'eau mitigée. En la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on la diminue.



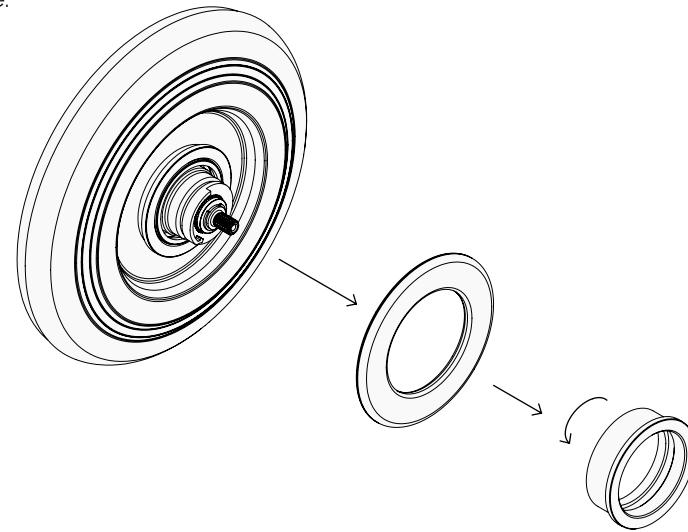
6 - RETRAIT ET ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE

1) Dévisser la vis à l'aide d'un tournevis plat et retirer le levier dans la direction indiquée sur le dessin.

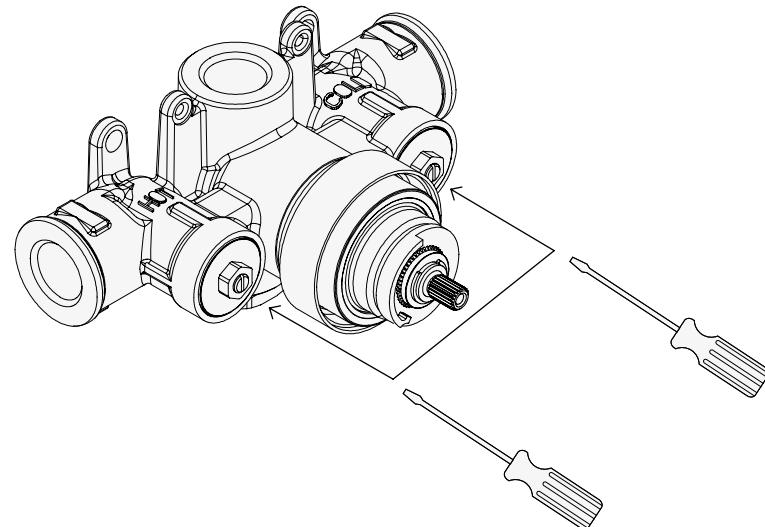


FRA

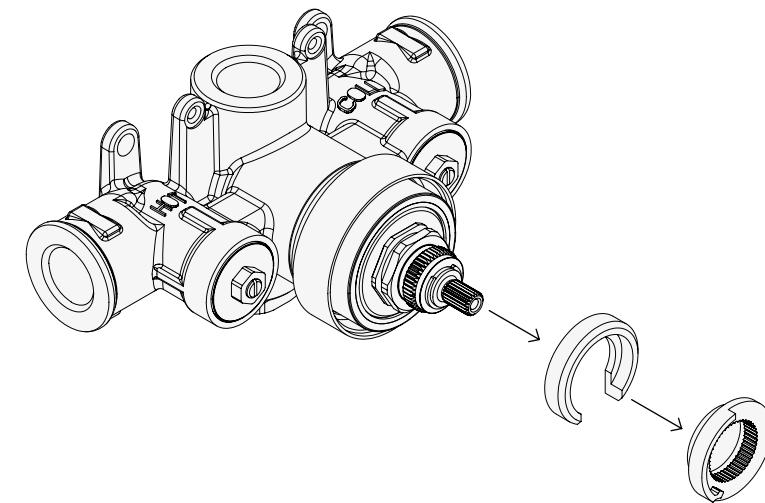
2) Dévisser la rondelle de fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis retirer la platine blanche et la plaque.



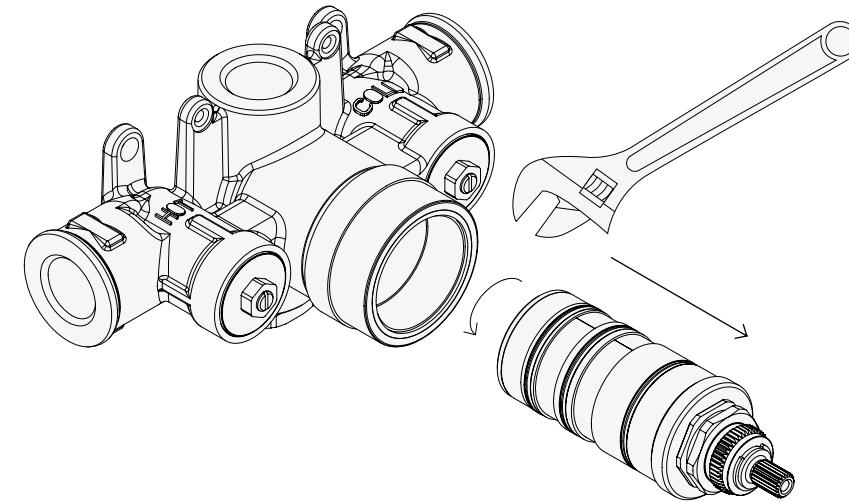
3) À l'aide d'un tournevis plat, fermer l'eau en serrant dans le sens des aiguilles d'une montre les vis qui se trouvent sur les capuchons des clapets anti-retour.



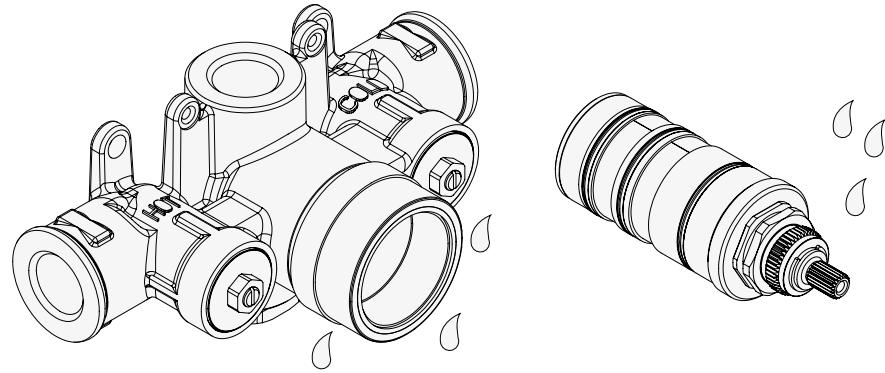
4) Retirer l'anneau blanc en plastique, le limiteur de température, puis retirer également la rondelle de friction.



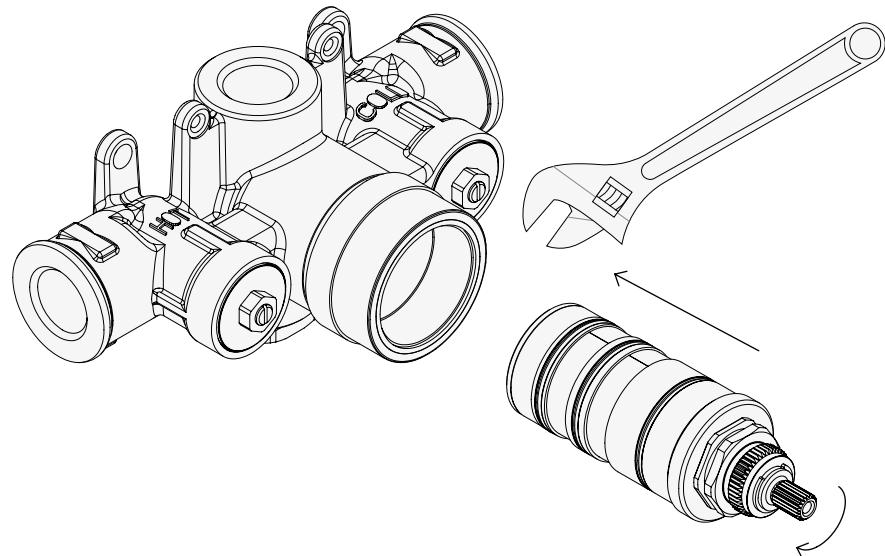
5) Dévisser la cartouche à l'aide d'une clé de 24 mm et la retirer du corps du mitigeur.



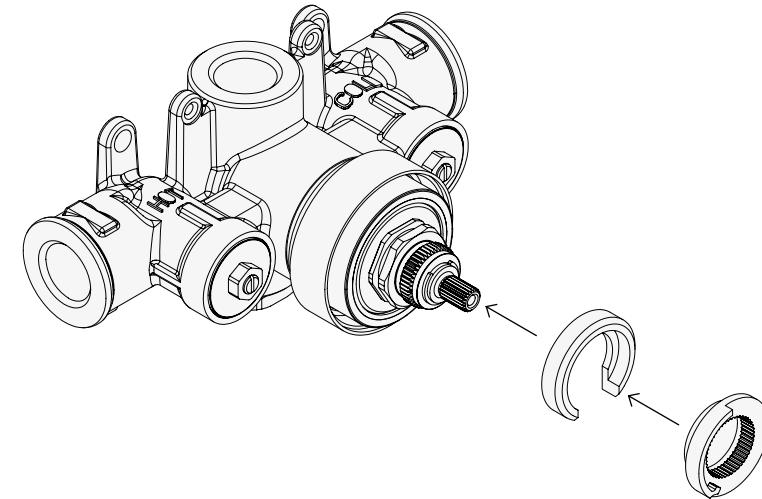
6) Nettoyer les filtres sous l'eau courante. Pour éliminer le calcaire de la cartouche, la faire tremper toute une nuit dans du vinaigre ou dans une solution anticalcaire. Bien rincer la cartouche, nettoyer l'intérieur du corps du mitigeur avec un chiffon humide et lubrifier les anneaux d'étanchéité autour de la cartouche.



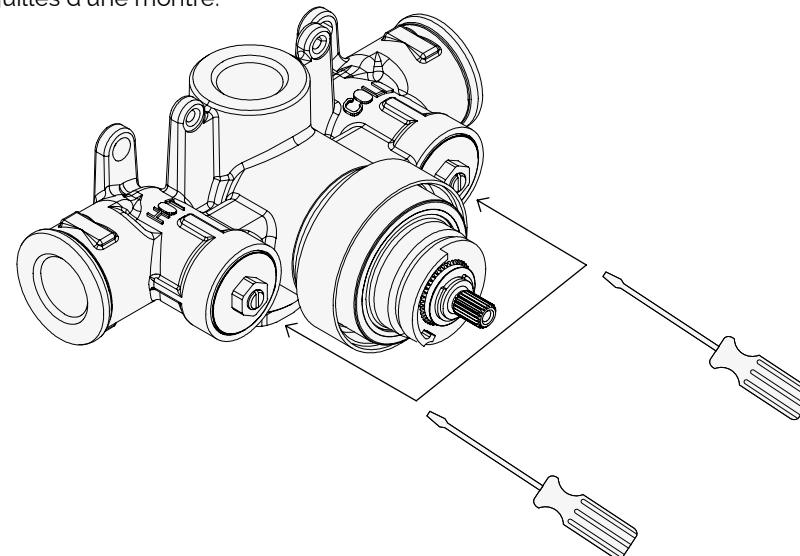
7) Remonter la cartouche en la vissant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'intérieur du corps.



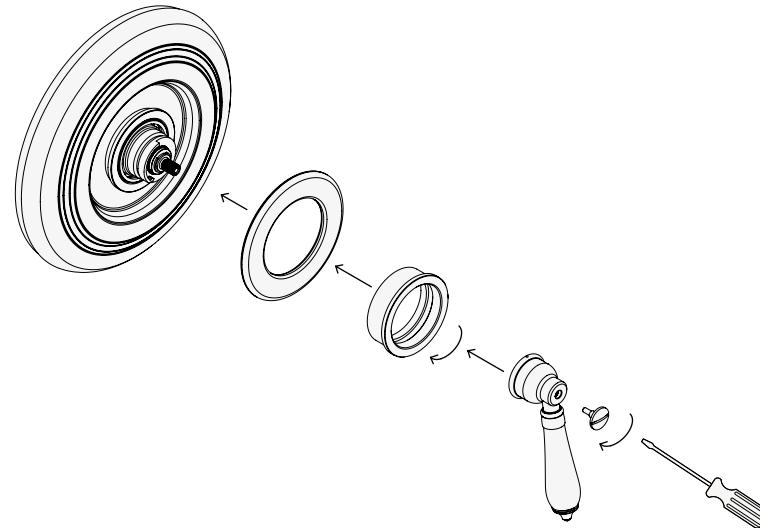
8) Remettre d'abord la rondelle de friction, puis l'anneau blanc en plastique de façon à ce que le repère rouge soit placé à 12 heures par rapport au mitigeur.



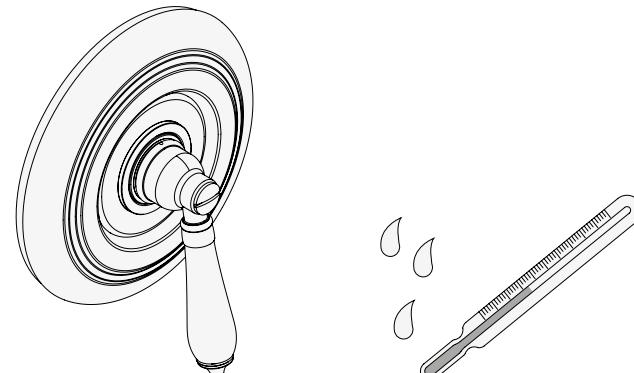
9) Ouvrir les entrées d'eau en tournant les vis sur les capuchons des clapets anti-retour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



10) Remonter tous les éléments précédemment démontés.



11) Vérifier à l'aide d'un thermomètre la température de l'eau sortant du mitigeur et la calibrer si nécessaire (voir page 61 **7 - RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE**).



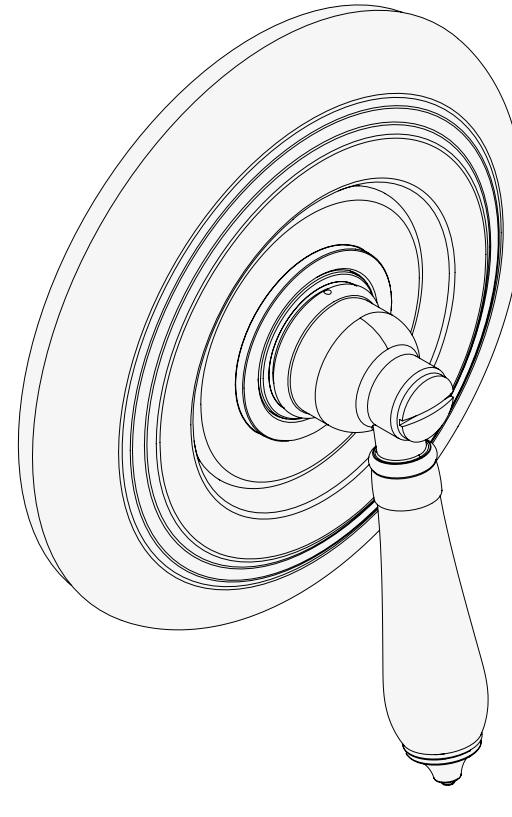
7 - RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE

Ce mitigeur a été calibré en usine sur la base de pressions équilibrées d'une température d'eau chaude de 65°C.

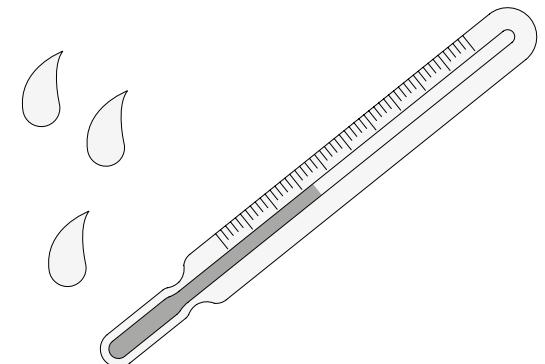
Lorsque les conditions d'utilisation sont très différentes de celles décrites, la température de l'eau mitigée sortant du mitigeur peut varier par rapport à celle qui a été sélectionnée.

Si la différence est trop importante, il est possible de recalibrer le mitigeur sur place en suivant ces instructions :

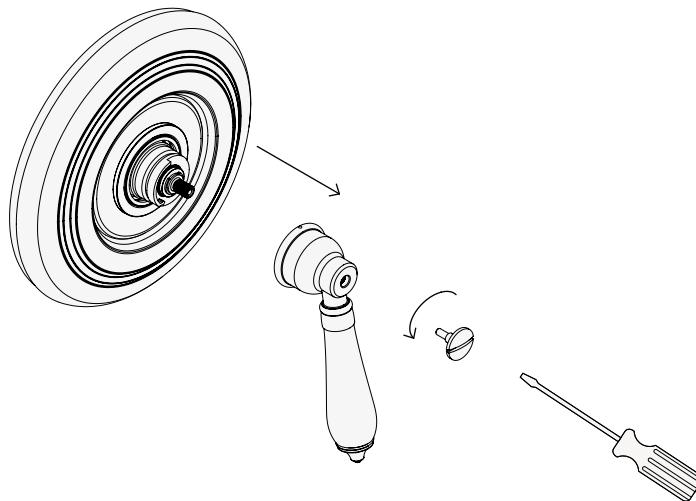
- 1) Positionner la poignée verticalement comme indiqué sur la figure et mesurer la température fournie par le mitigeur à l'aide d'un thermomètre. Si la différence entre la température fournie et la température souhaitée est trop importante, passer au point 2.



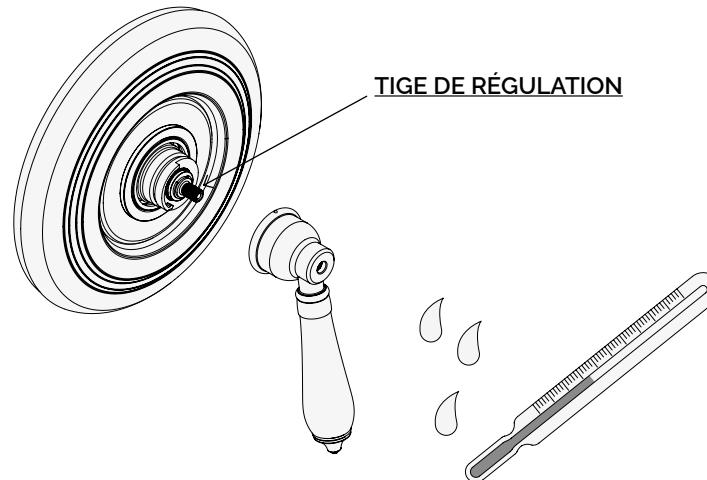
**UTILISER UN
THERMOMÈTRE POUR
MESURER LA TEMPÉRATURE
FOURNIE.**



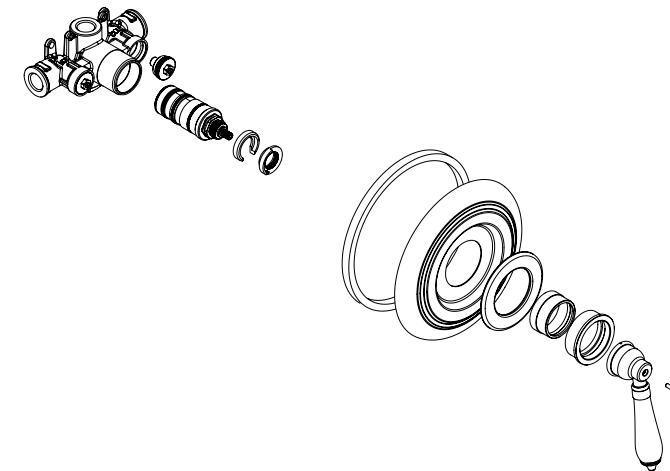
2) Sans faire tourner la poignée, enlever la vis à l'aide d'un tournevis plat. Retirer la poignée selon le dessin.



3) À l'aide de la poignée, tourner la tige de régulation jusqu'à ce que la température "standard 38°C" souhaitée (d'après le thermomètre) ne soit atteinte.



4) Le mitigeur est à présent calibré en fonction de vos conditions de service spécifiques. Introduire la poignée sur la tige de régulation de sorte que le levier soit en position verticale et serrer la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.



8 - NETTOYAGE

Pour nettoyer les surfaces du mitigeur, utiliser uniquement de l'eau et du savon et sécher avec un chiffon doux. L'utilisation d'autres produits pourrait endommager la surface et annuler la garantie.

9 - ENTRETIEN

NETTOYAGE DES FILTRES ET DE LA CARTOUCHE

Ce mitigeur thermostatique est équipé de filtres pour éviter que des corps étrangers ne pénètrent dans le mécanisme de mélange.

Les filtres sont montés sur la cartouche thermostatique.

Selon la qualité et la composition de l'eau, les filtres peuvent se boucher, entraînant une réduction du débit et un fonctionnement peu efficace du mitigeur.

Le calcaire peut causer les mêmes problèmes.

Pour le nettoyage des filtres :

- Fermer les entrées d'eau en serrant les vis qui se trouvent sur les capuchons du clapet anti-retour ;
- Enlever la cartouche en la dévissant du corps à l'aide d'une clé de 24 mm dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (attention à ne pas tourner la tige de régulation pour ne pas compromettre le calibrage du mitigeur).
- Nettoyer la cartouche sous l'eau courante. En présence de calcaire, la faire tremper pendant au moins une nuit dans du vinaigre ou dans une solution anticalcaire.
- Rincer abondamment et remonter la cartouche
- Rouvrir les entrées d'eau en desserrant les vis du capuchon du clapet anti-retour.
- Vérifier à l'aide d'un thermomètre que l'eau qui sort est à la température souhaitée.

FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Gracias por elegir un producto Devon&Devon.

Antes de instalarlo, recomendamos leer este manual y descargar las notas técnicas del sitio web www.devon-devon.com.

En el caso de que identificara defectos, rogamos contacte de inmediato con Devon&Devon.

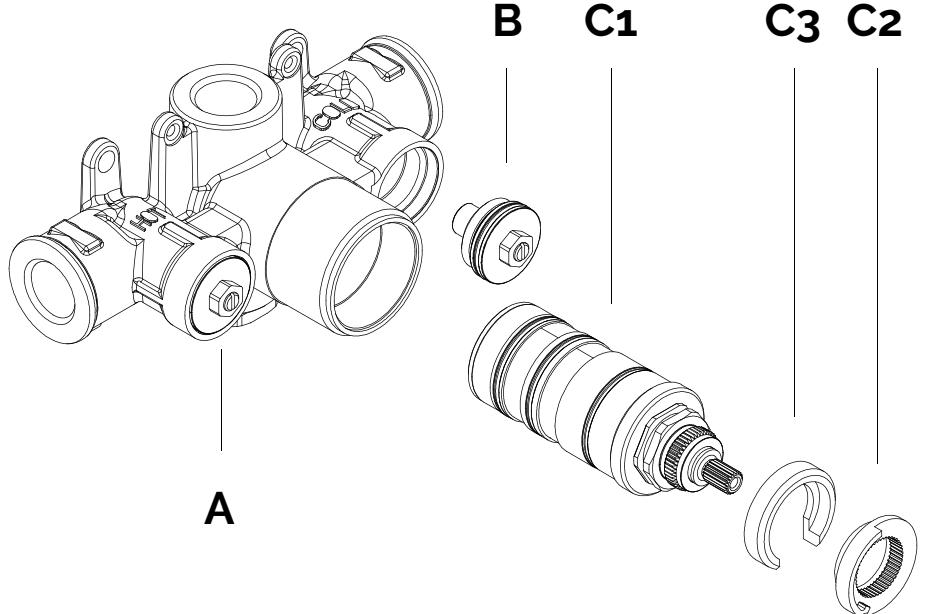
Devon&Devon se reserva el derecho a realizar cualquier cambio o mejoría técnica o productiva al producto y no es responsable por posibles inconvenientes causados por dichos cambios.

ÍNDICE

- Pág. 68 - Despiece y leyenda
- Pág. 70 - Alimentación del agua caliente
- Pág. 70 - Condiciones de funcionamiento
- Pág. 70 - Instalación
- Pág. 71 - Funcionamiento
- Pág. 71 - Extracción y mantenimiento del cartucho
- Pág. 77 - Ajuste de la temperatura
- Pág. 79 - Limpieza
- Pág. 79 - Mantenimiento

1 - DESPIECE Y LEYENDA

ESP



A: CUERPO DEL MEZCLADOR TERMOSTÁTICO

B: SET VÁLVULA ANTIRRETORNO

B1: Válvula antirretorno

B2: Tornillo de tope

B3: Tapón para válvula antirretorno

C: CARTUCHO TERMOSTÁTICO

C1: Cartucho

C2: Anillo de bloqueo 38 °C

C3: Acoplamiento

D: PLACA COMPLETA

D1: Junta de espuma

D2: Placa

E: DISCO DE CERÁMICA

F: CASQUILLO DEL MEZCLADOR

G: ARANDELA DE FIJACIÓN

H: PALANCA DE MANDO

H1: Palanca

H2: Tornillo

HUF94B1

HUF94B2/B3

HUF94B2/B3

HUF94PARTIN

HUF94C2

HUF94C3

HUF94D1

HUF94PIASTRA

MACERGR

HUF94/F

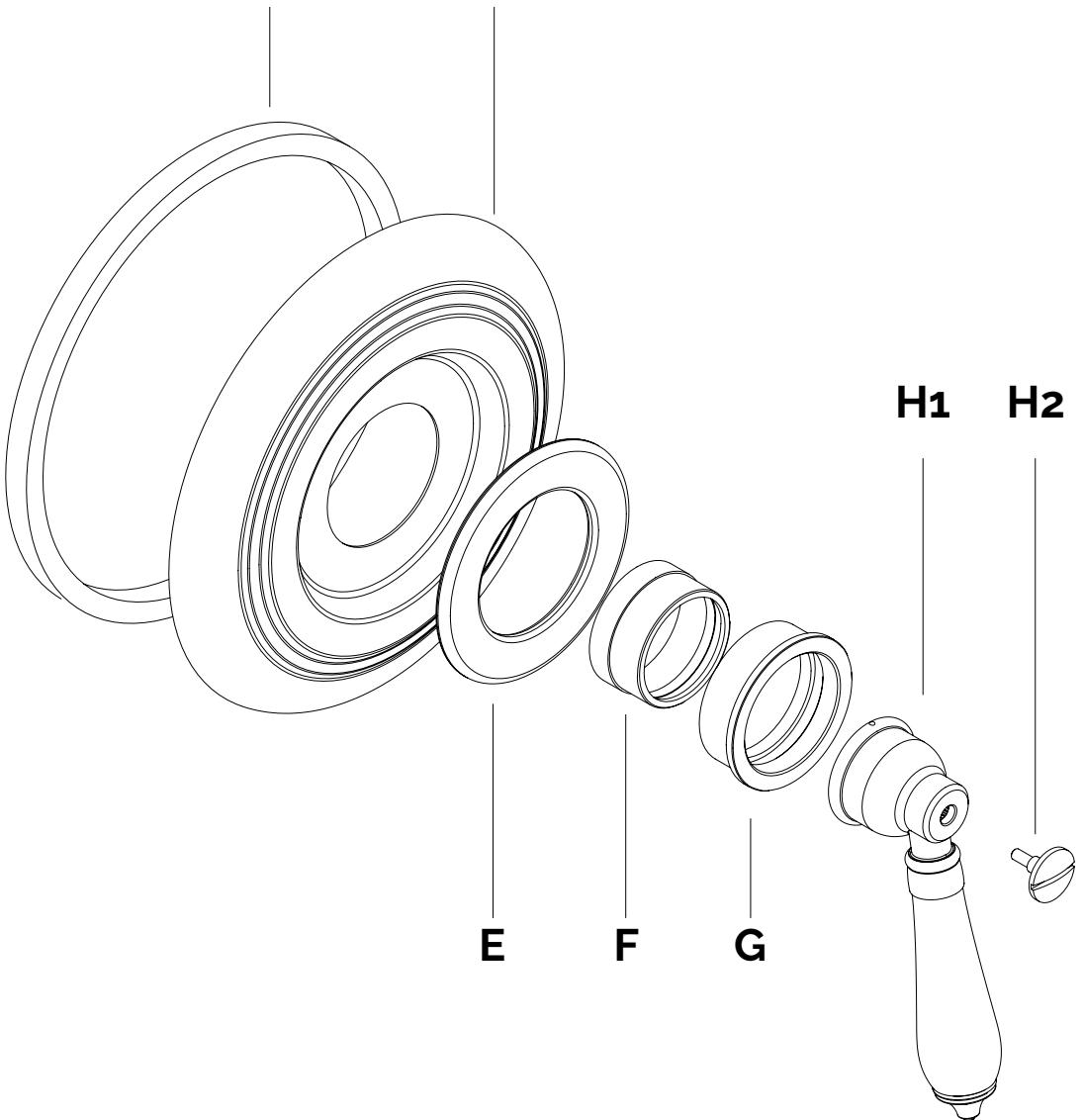
HUF94G

HUF94LEVA

HUF94H2

D1 D2

ESP



2 - ALIMENTACIÓN DEL AGUA CALIENTE

Este mezclador es adecuado para todos los sistemas de producción de agua caliente. Si se tienen calderas instantáneas no modulantes, la toma de agua caliente debe corresponder al menos con el mínimo requerido para que la caldera se encienda y siga funcionando (este flujo mínimo lo especifica el productor de la caldera). Las calderas instantáneas de potencia igual o superior a 18 kW son adecuadas para este mezclador. Por lo general, las calderas instantáneas de potencia inferior pueden no ser adecuadas para el funcionamiento correcto de cualquier mezclador termostático.

3 - CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

TEMPERATURA DEL AGUA CALIENTE EN ENTRADA

MÁXIMA: 80 °C

MÍNIMA: 10 °C

RECOMENDADA: 65 °C

La diferencia mínima entre la temperatura de alimentación del agua caliente y la temperatura máxima del agua mezclada es de 10 °C.

PRESIONES DE SERVICIO

MÁXIMA: 5 BAR

MÍNIMA: 1 BAR

RECOMENDADA: 3 BAR

Para garantizar el funcionamiento óptimo del mezclador, es importante que las presiones de servicio (agua caliente y agua fría) estén lo más equilibradas posible. Si la presión es superior a los **5 bar**, es necesario instalar un reductor de presión antes del mezclador.

4 - INSTALACIÓN

1) Antes de instalar el mezclador, deje fluir el agua durante un tiempo prolongado en las tuberías para asegurarse de que no haya cuerpos extraños que puedan obstruir los filtros del cartucho termostático. En caso de que los haya, será necesario quitar los filtros y limpiar el cartucho (véase la pág. 716 - EXTRACCIÓN Y MANTENIMIENTO DEL CARTUCHO).

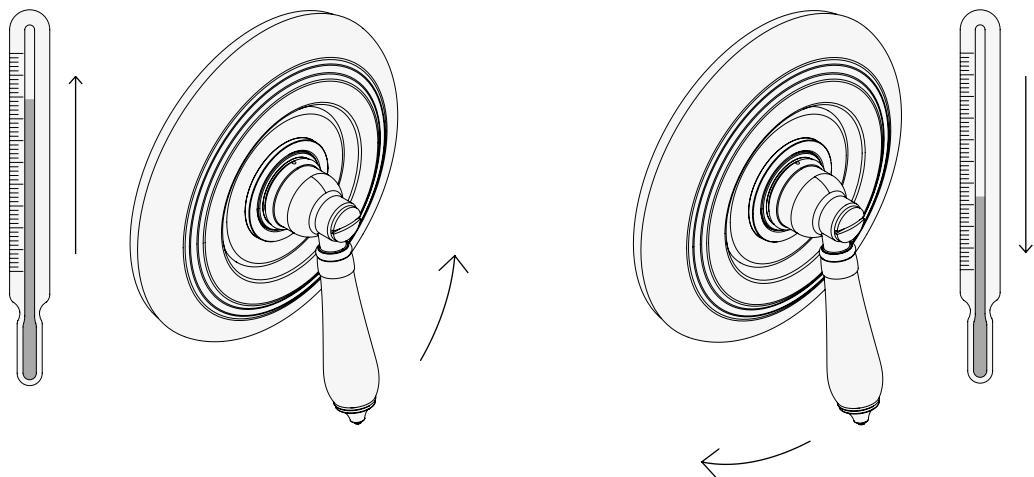
2) Se recomienda no quitar las partes de poliestireno, de esta manera se evitará dañar la parte encastrada y la superficie de las partes exteriores.

3) Conecte el agua caliente a la entrada izquierda del mezclador (parte marcada con HOT indicada en rojo) y el agua fría a la entrada derecha (parte marcada COLD indicada en azul).

4) Complete todas las conexiones. El mezclador tiene otra salida hacia abajo, para la conexión a cabezas de duchas laterales o a caños de grifos para bañeras. Si se utiliza esta salida, es necesario instalar una llave de paso adicional entre la salida del mezclador y el punto de uso.

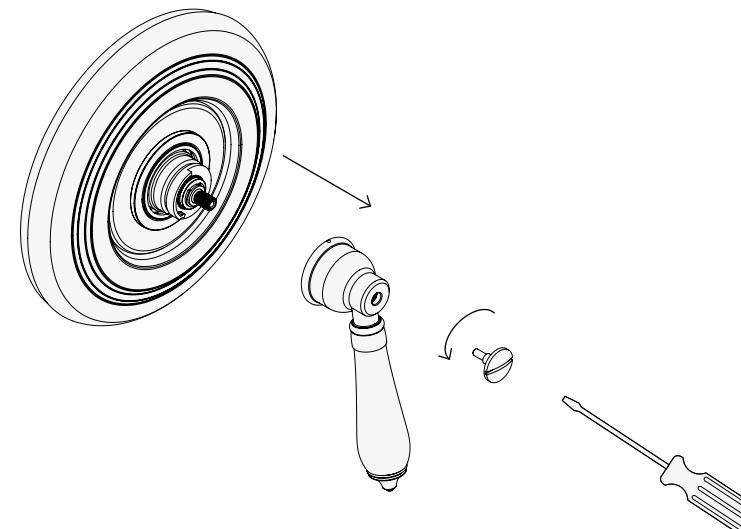
5 - FUNCIONAMIENTO

Cuando se gira el mando de mezcla en el sentido contrario a las agujas del reloj, se aumenta la temperatura del agua mezclada. Cuando se gira en el sentido de las agujas del reloj, se disminuye.

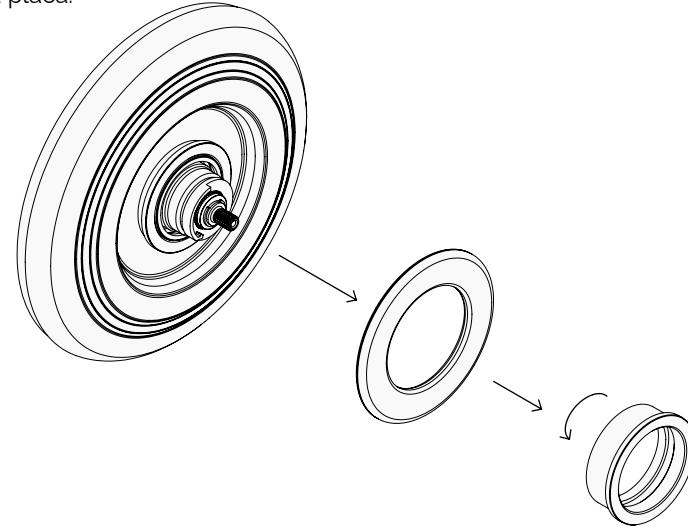


6 - EXTRACCIÓN Y MANTENIMIENTO DEL CARTUCHO

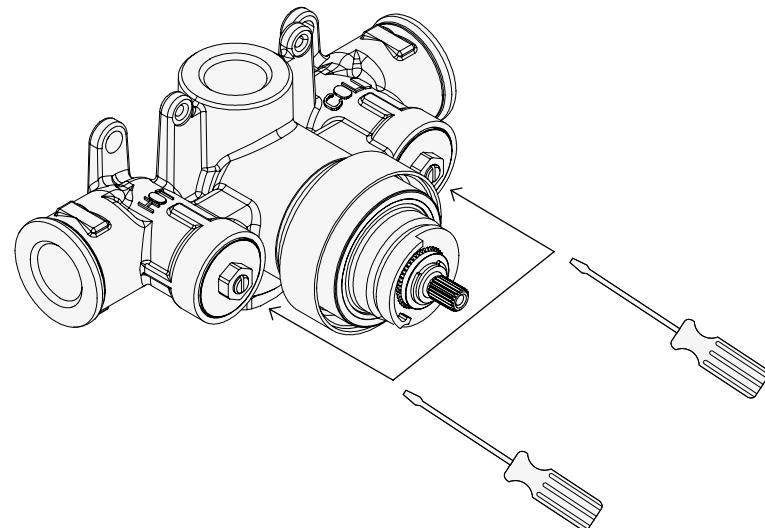
1) Desatornille el tornillo con un destornillador plano y extraiga la palanca hacia la dirección indicada en el dibujo.



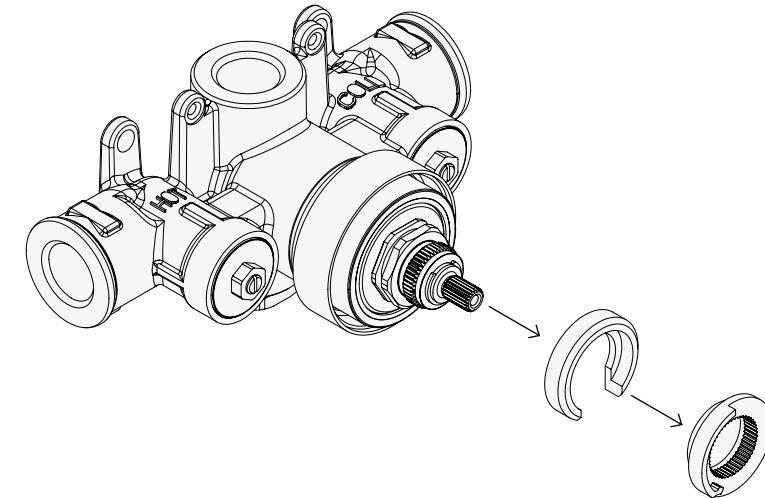
2) Desenrosque la arandela de fijación en el sentido contrario a las agujas del reloj y seguidamente extraiga la lámina blanca y la placa.



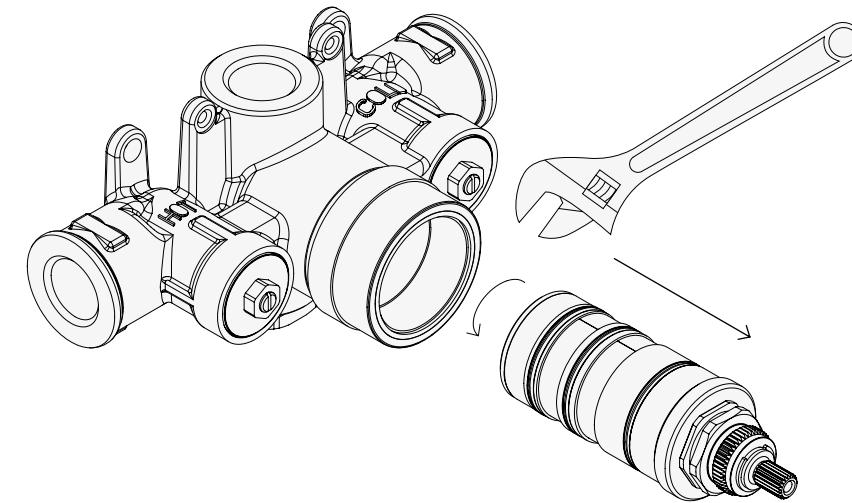
3) Utilice un destornillador plano para cerrar el agua apretando en el sentido de las agujas del reloj los tornillos colocados en los tapones de las válvulas antirretorno.



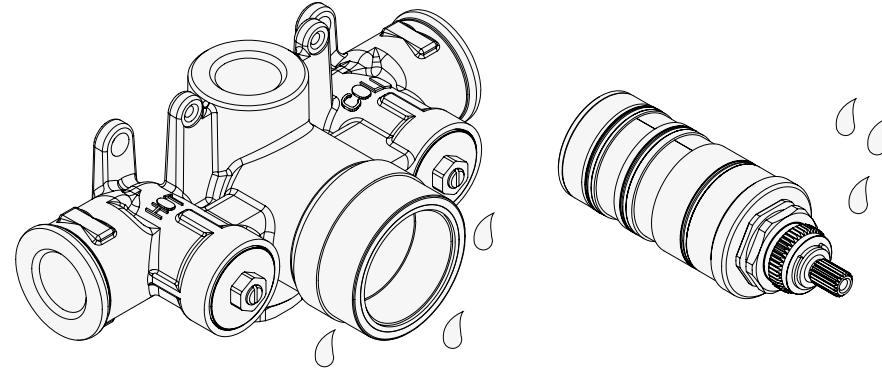
4) Quite el anillo blanco plástico, limitador de temperatura, y seguidamente quite también la arandela de acoplamiento.



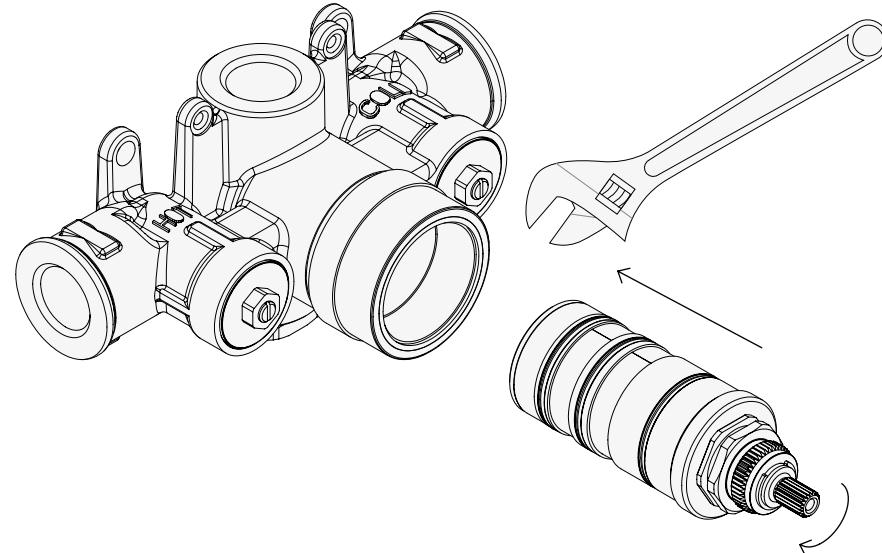
5) Desenrosque el cartucho con una llave de 24 mm y extráigalo del cuerpo del mezclador.



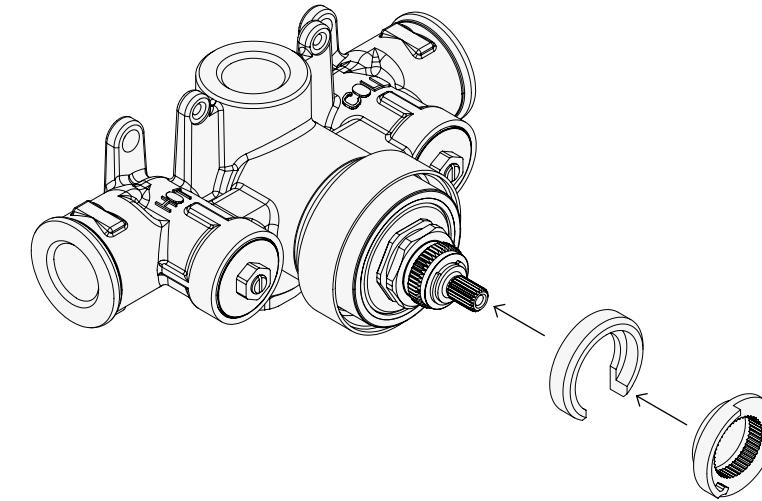
6) Limpie los filtros debajo del agua corriente. Para quitar los residuos de cal del cartucho, recomendamos sumergirlo en vinagre o en una solución antical y dejar reposar toda la noche. Enjuague bien el cartucho, límpie el interior del cuerpo del mezclador con un paño húmedo y lubrique los anillos de unión alrededor del cartucho.



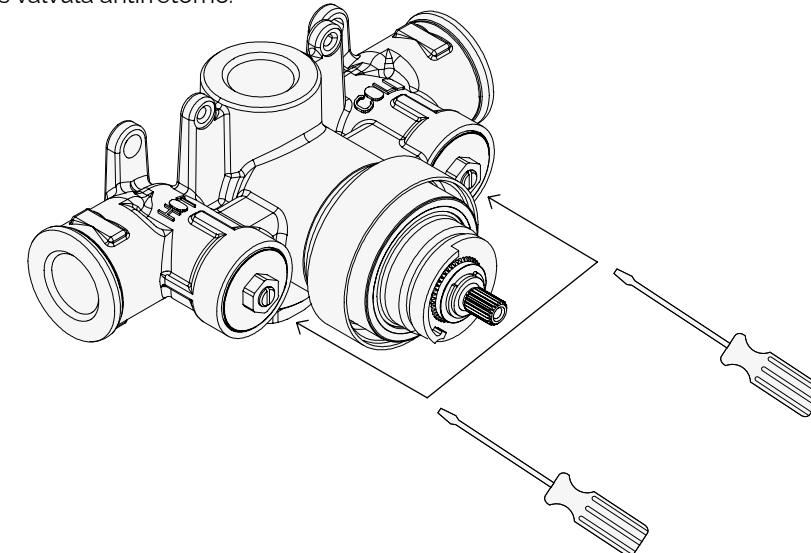
7) Vuelva a montar el cartucho y enrósquelo en el sentido de las agujas del reloj dentro del cuerpo.



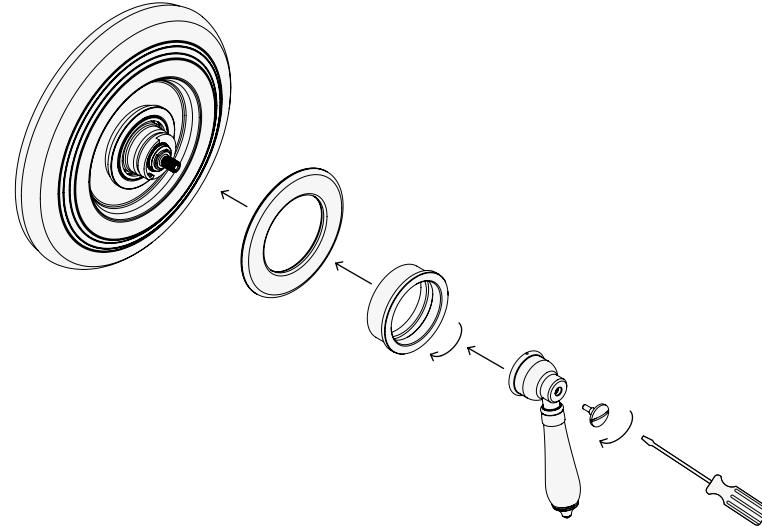
8) Vuelva a colocar la arandela de acoplamiento y después el anillo blanco plástico, de forma tal que el símbolo rojo se encuentre a las 12 h con respecto al mezclador.



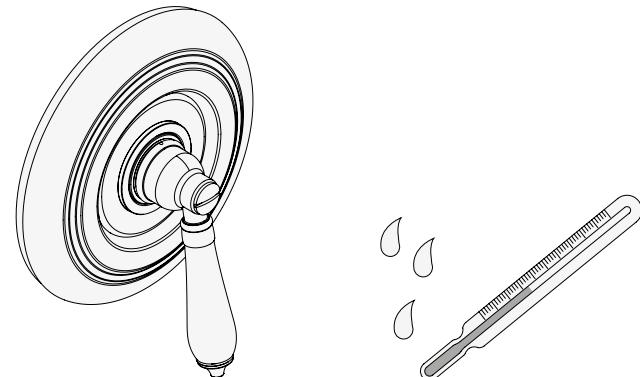
9) Abra las entradas de agua girando en el sentido contrario a las agujas del reloj los tornillos en los tapones de las válvula antirretorno.



10) Vuelva a montar todos los elementos quitados con anterioridad.



11) Compruebe con un termómetro la temperatura del agua que sale del mezclador, y ajustela si es necesario (véase la pág. 77 7 - AJUSTE DE LA TEMPERATURA).



7 - AJUSTE DE LA TEMPERATURA

Este mezclador ha sido calibrado en la fábrica sobre la base de presiones equilibradas de una temperatura del agua caliente de 65 °C.

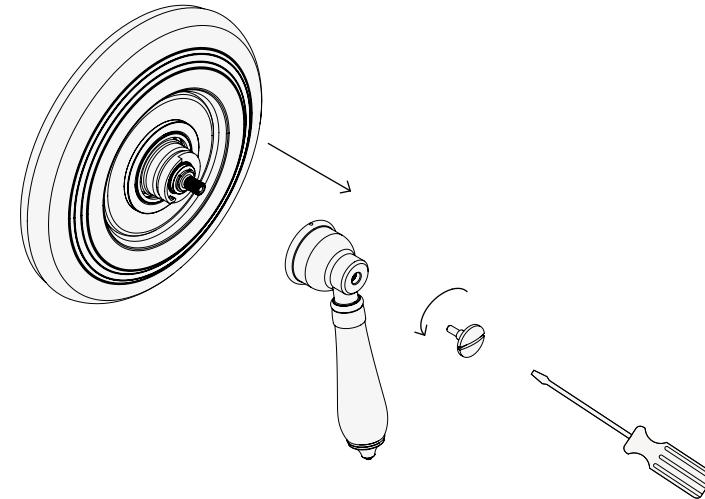
En presencia de condiciones de uso muy diferentes a las descritas, la temperatura del agua mezclada suministrada por el mezclador podría cambiar con respecto a la seleccionada.

Si la diferencia es excesiva, el mezclador se puede recalibrar siguiendo estas instrucciones:

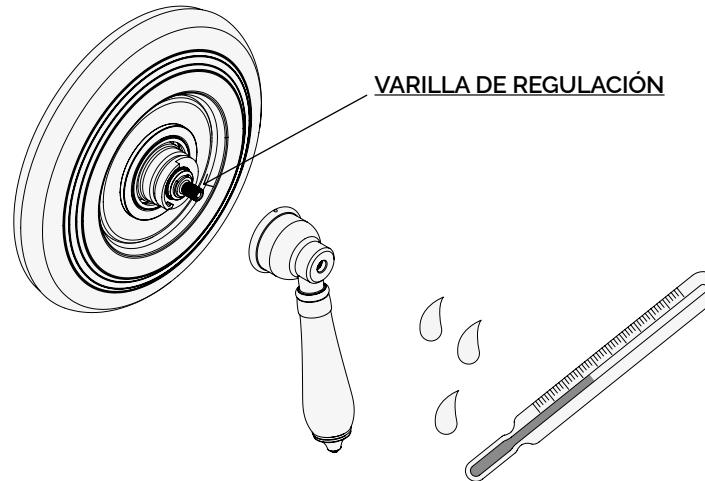
1) Coloque el mando de forma vertical, como se muestra en la figura y mida con un termómetro la temperatura del agua suministrada por el mezclador. Si la diferencia entre la temperatura suministrada y la deseada es excesiva, pase al punto 2.



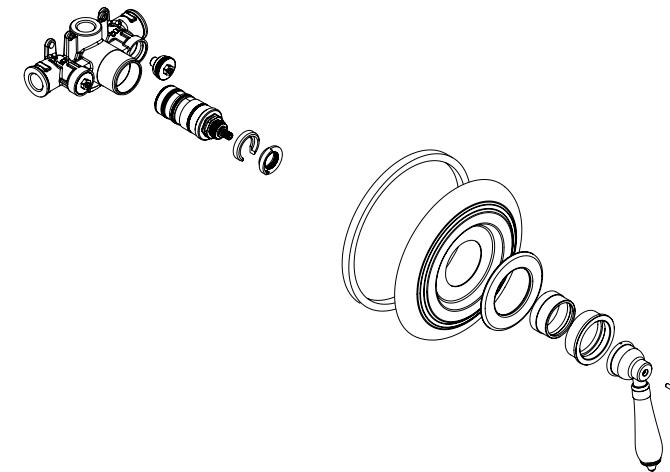
2) Sin hacer girar el mando, quite el tornillo con un destornillador plano. Extraiga el mando como se muestra en el dibujo.



3) Sirviéndose del mando, haga girar la varilla de regulación hasta que se alcance la temperatura deseada «estándar 38 °C» (medida con termómetro).



4) Ahora, el mezclador está calibrado en base a sus condiciones específicas de servicio. Coloque el mando sobre la varilla de regulación de forma tal que la palanca esté en posición vertical y enrosque en el sentido de las agujas del reloj.



8 - LIMPIEZA

Limpie las superficies del mezclador solo con agua y jabón y seque con un paño suave. Si utiliza otros productos podría dañar la superficie e invalidar la garantía.

9 - MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DE LOS FILTROS Y DEL CARTUCHO

Este mezclador termostático está equipado con filtros para evitar que cuerpos extraños puedan introducirse en el mecanismo de mezcla.

Los filtros están montados en el cartucho termostático.

Los filtros se pueden obstruir, en base a la calidad y a la composición del agua, lo cual puede causar una reducción del flujo y un funcionamiento poco eficiente del mezclador.

La acumulación de cal puede causar los mismos problemas.

Para la limpieza de los filtros:

- Cierre las entradas de agua apretando los tornillos que se encuentran en los tapones de la válvula antirretorno.
- Quite el cartucho desenroscándolo del cuerpo con una llave de 24 mm en el sentido contrario a las agujas del reloj (asegúrese de no girar la varilla de regulación para no descalibrar el mezclador).
- Limpie el cartucho debajo del agua corriente. Si tiene residuos de cal, sumérjalo en vinagre o en una solución antical y deje reposar al menos una noche entera.
- Enjuague bien el cartucho y vuélvalo a montar.
- Vuelva a abrir las entradas de agua aflojando los tornillos del tapón de la válvula antirretorno.
- Compruebe con un termómetro que el agua que sale tenga la temperatura deseada.

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Благодарим вас за то, что вы выбрали изделие Devon&Devon.

Перед монтажом рекомендуем вам прочитать данное руководство и скачать технические примечания с сайта www.devon-devon.com.

Если вы обнаружите дефекты, незамедлительно свяжитесь с Devon&Devon.

Devon&Devon оставляет за собой право вносить в изделие изменения, технические и производственные улучшения, и не несет ответственности за неудобства, вызванные данными изменениями.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр. 84 - Чертеж в разобранном виде и условные обозначения

Стр. 86 - Подача горячей воды

Стр. 86 - Условия эксплуатации

Стр. 86 - Монтаж

Стр. 87 - Описание работы

Стр. 87 - Удаление и обслуживание картриджа

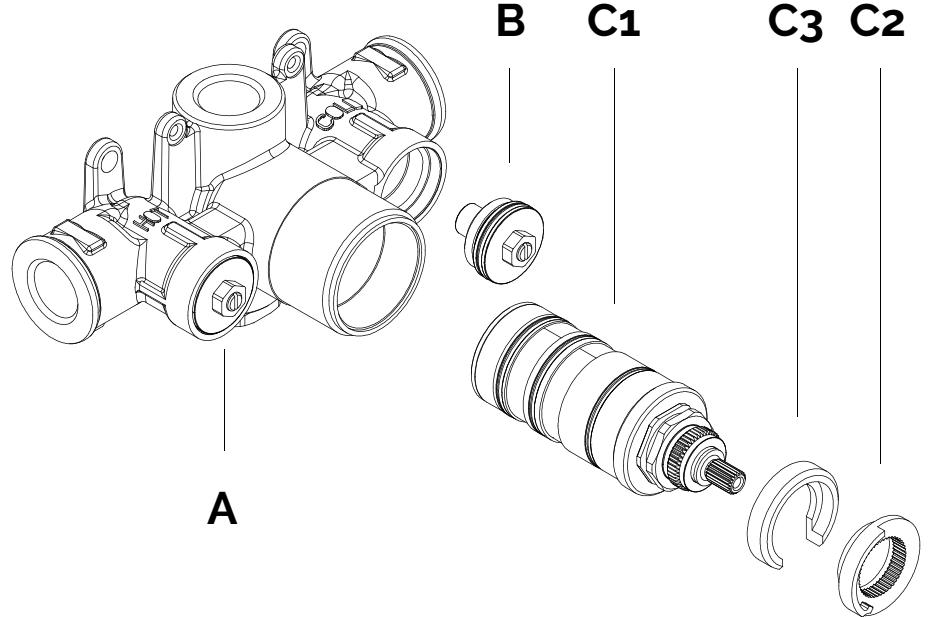
Стр. 93 - Регулировка температуры

Стр. 95 - Очистка

Стр. 95 - Обслуживание

СТР. 1 - ЧЕРТЕЖ В РАЗОБРАННОМ ВИДЕ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

РУС



A: КОРПУС ТЕРМОСТАТИЧЕСКОГО СМЕСИТЕЛЯ

B: БЛОК С ОБРАТНЫМ КЛАПАНОМ

В1: Обратный клапан

В2: Стопорный винт

В3: Заглушка обратного клапана

C: ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ КАРТРИДЖ

C1: Картридж

C2: Ограничитель 38°C

C3: Сцепление

D: НАКЛАДКА В СБОРЕ

D1: Губчатая прокладка

D2: Накладка

E: КЕРАМИЧЕСКОЕ КОЛЬЦО

F: КОЛПАЧОК СМЕСИТЕЛЯ

G: ПРИЖИМНАЯ ШАЙБА

H: РЫЧАГ РЕГУЛИРОВКИ

H1: Рычаг

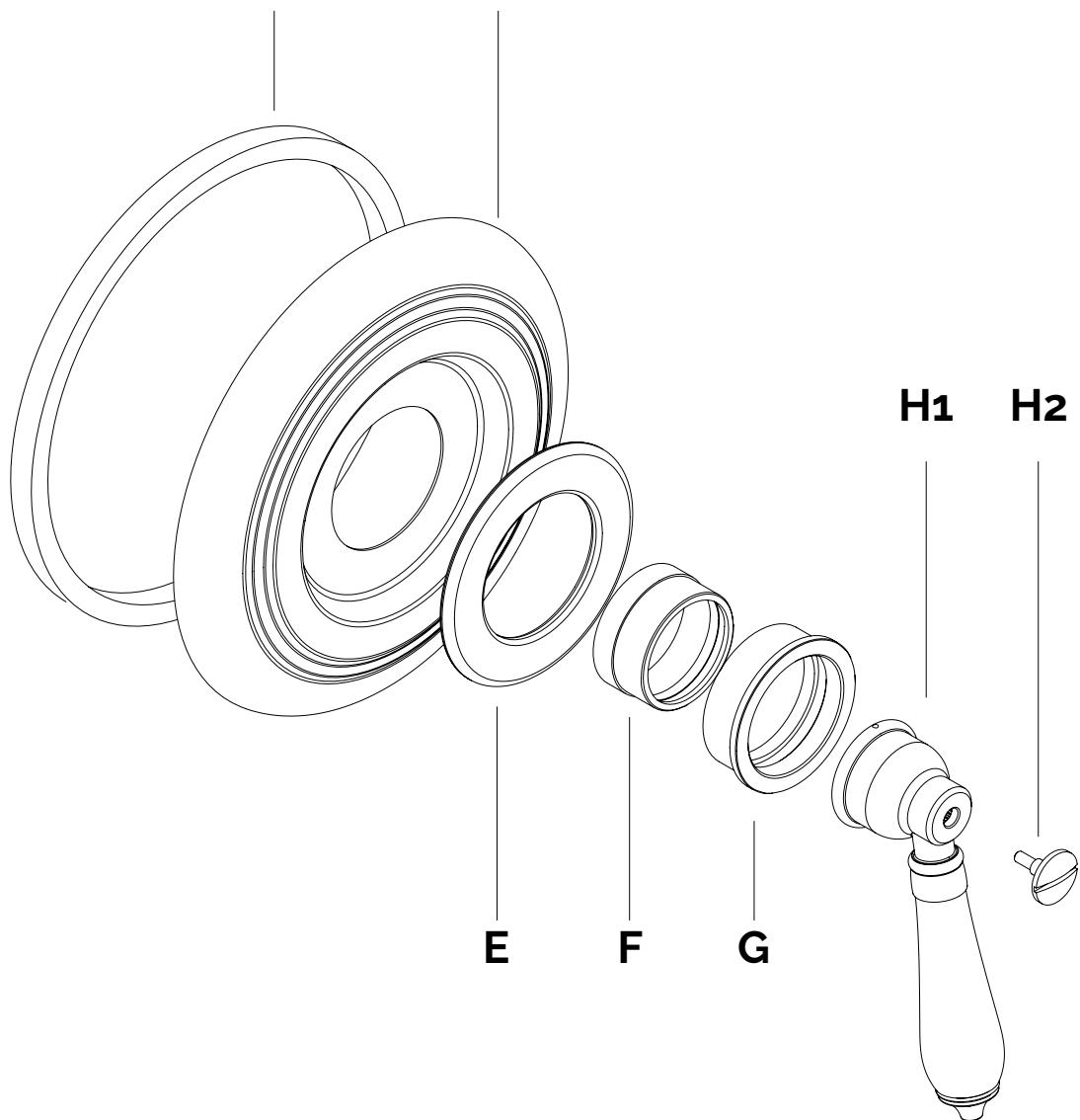
H2: Винт

HUF94B1
HUF94B2/B3
HUF94B2/B3

HUF94PARTIN
HUF94C2
HUF94C3

HUF94D1
HUF94PIASTRA
MACERGR
HUF94/F
HUF94G
HUF94LEVA
HUF94H2

D1
D2



РУС

2 - ПОДАЧА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

Данный смеситель подходит для всех систем горячего водоснабжения. В случае проточных водонагревателей без модуляции подача горячей воды должна осуществляться хотя бы при минимальном допустимом напоре, необходимом для включения и работы водонагревателя (минимальный расход воды указывается производителем водонагревателя). Для данного смесителя подходят проточные водонагреватели с мощностью не менее 18 кВт. Как правило, проточные водонагреватели с более низкой мощностью могут не подходить для правильной работы любого терmostатического смесителя.

3 - УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

ТЕМПЕРАТУРА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ НА ВХОДЕ

МАКСИМАЛЬНАЯ: 80°C

МИНИМАЛЬНАЯ: 10°C

РЕКОМЕНДУЕМНАЯ: 65°C

Минимальная разница температуры между горячей водой на входе и максимальной температурой смешанной воды на выходе составляет **10°C**.

РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ

МАКСИМАЛЬНОЕ: 5 БАР

МИНИМАЛЬНОЕ: 1 БАР

РЕКОМЕНДУЕМОЕ: 3 БАР

Для обеспечения оптимальной работы смесителя важно, чтобы рабочее давление (подачи горячей и холодной воды) было как можно более сбалансированным. Если давление превышает **5 бар**, перед смесителем необходимо установить редуктор давления.

4 - МОНТАЖ

1) Перед установкой смесителя дайте воде долго течь по трубам, чтобы убедиться в отсутствии посторонних предметов, которые могут забить фильтры терmostатического картриджа. В случае обнаружения посторонних предметов необходимо удалить фильтры и почистить картридж (см. стр. 87 **6 - УДАЛЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТРИДЖА**).

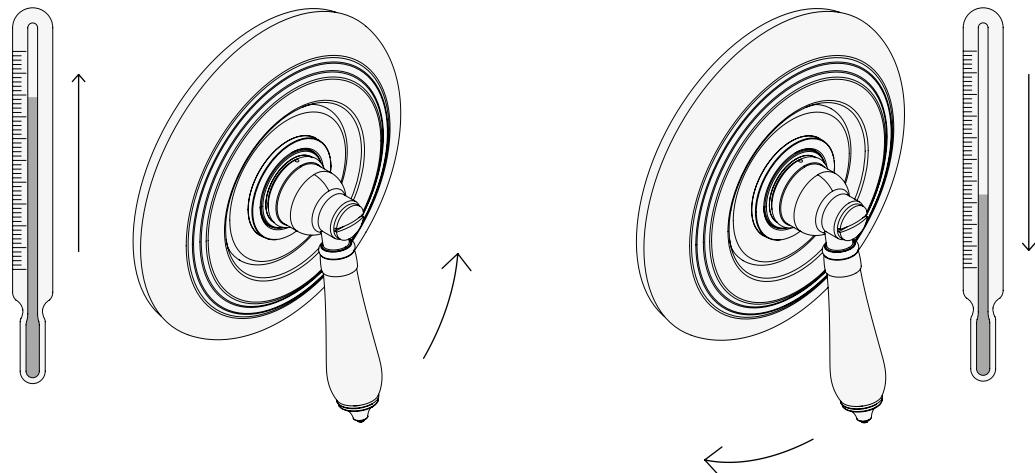
2) Во избежание повреждения встроенной части и поверхности наружных частей рекомендуется не снимать защиту из полистирола.

3) Подключите горячую воду к левому входу смесителя (сторона HOT, помеченная красным цветом), а холодную воду - к правому входу (сторона COLD, помеченная синим цветом).

4) Выполните все соединения. Смеситель оборудован дополнительным выходом внизу для подключения к боковым лейкам или изливам ванн. В случае использования этого выхода необходимо установить дополнительный запорный кран между выходом смесителя и точкой использования.

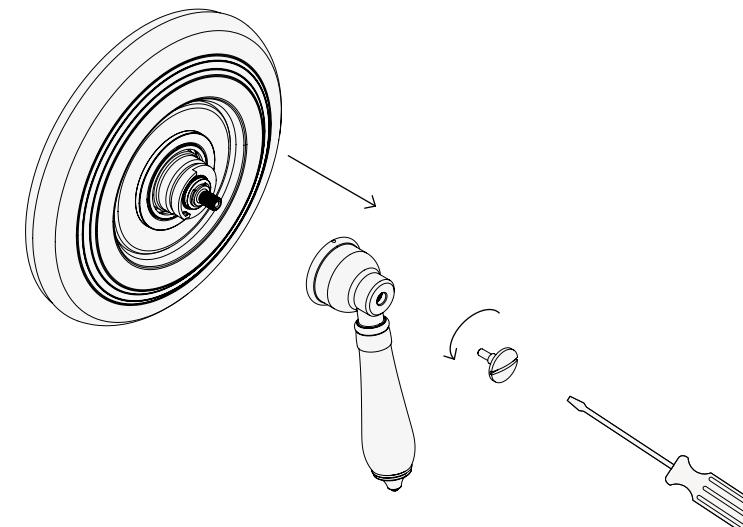
5 - ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

При повороте ручки смесителя против часовой стрелки температура смешанной воды повышается. При ее повороте по часовой стрелке температура снижается.

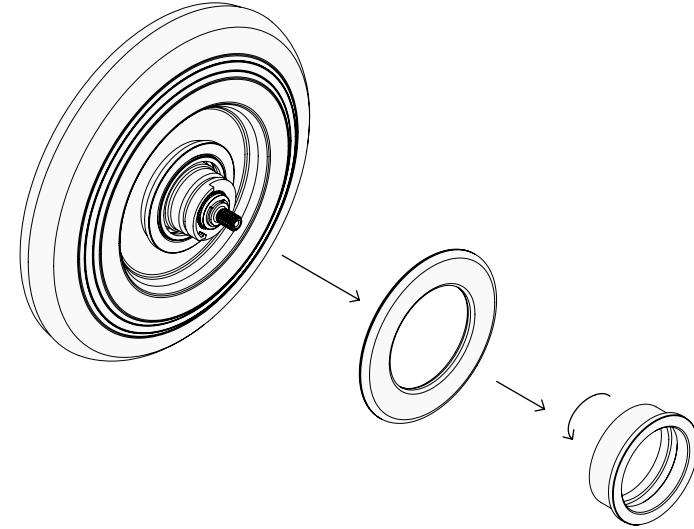


6 - УДАЛЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТРИДЖА

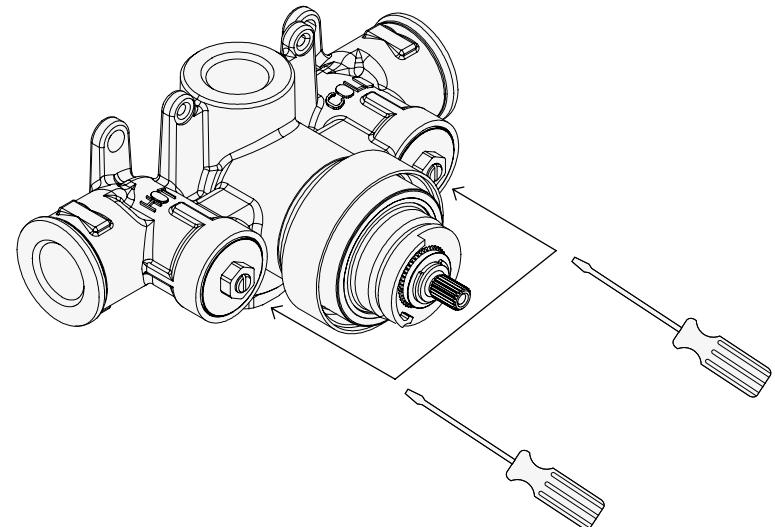
1) Отверните винт плоской отверткой и извлеките рычаг в направлении, указанном на рисунке.



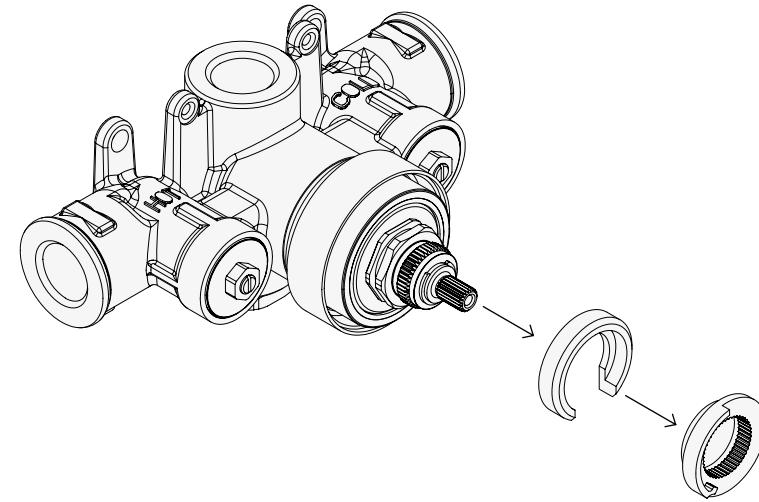
2) Отвинтите прижимную шайбу против часовой стрелки, а затем извлеките белую пластину и накладку.



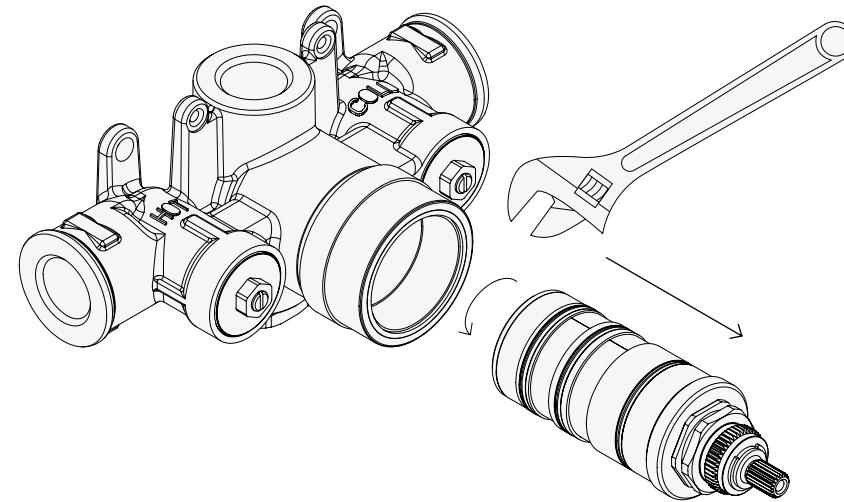
3) Плоской отверткой перекройте воду, по часовой стрелке затянув винты, расположенные на заглушках обратных клапанов.



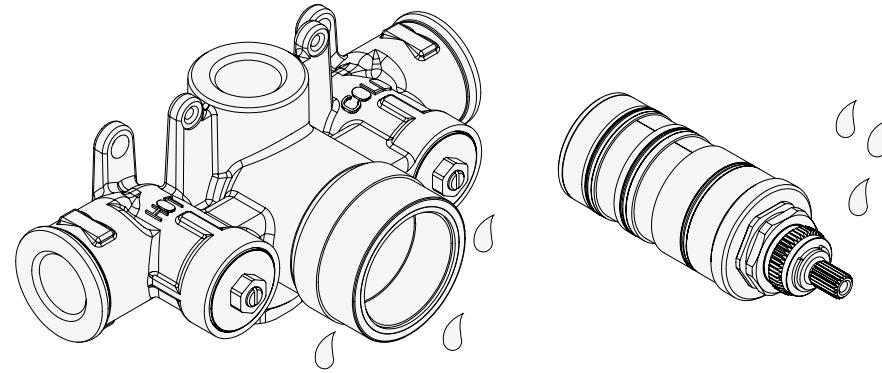
4) Удалите белое пластиковое кольцо, ограничитель температуры, а затем фрикционную шайбу.



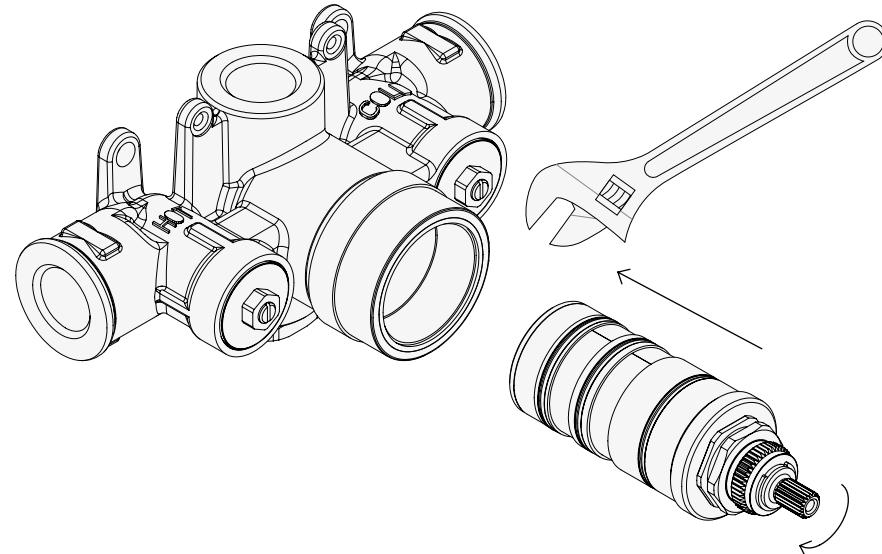
5) Открутите картридж гаечным ключом на 24 мм и извлеките его из корпуса смесителя.



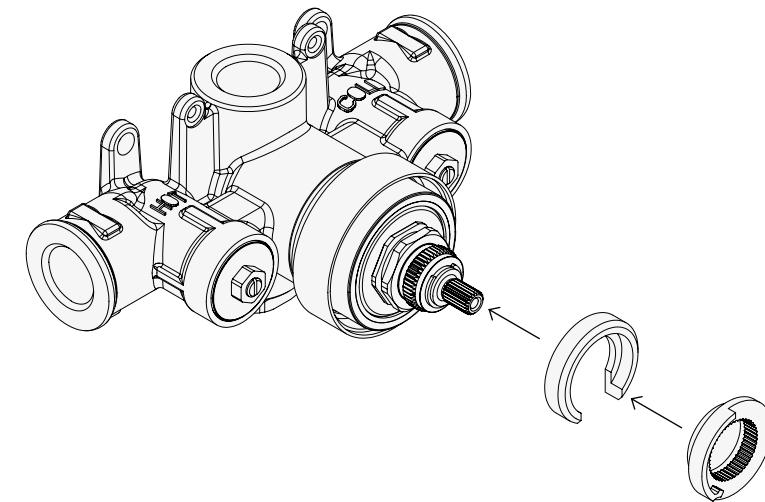
6) Промойте фильтры проточной водой. Для того чтобы удалить известковый налёт с картриджа, погрузите его на ночь в уксус или в средство для удаления накипи. Тщательно сполосните картридж, протрите внутреннюю часть корпуса смесителя влажной тряпкой и смажьте уплотнительные кольца вокруг картриджа.



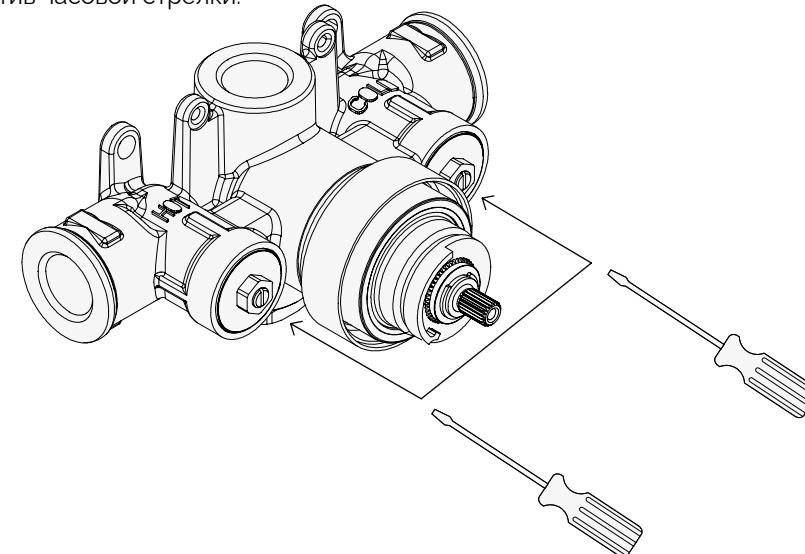
7) Вновь установите картридж, закрутив его внутри корпуса по часовой стрелке.



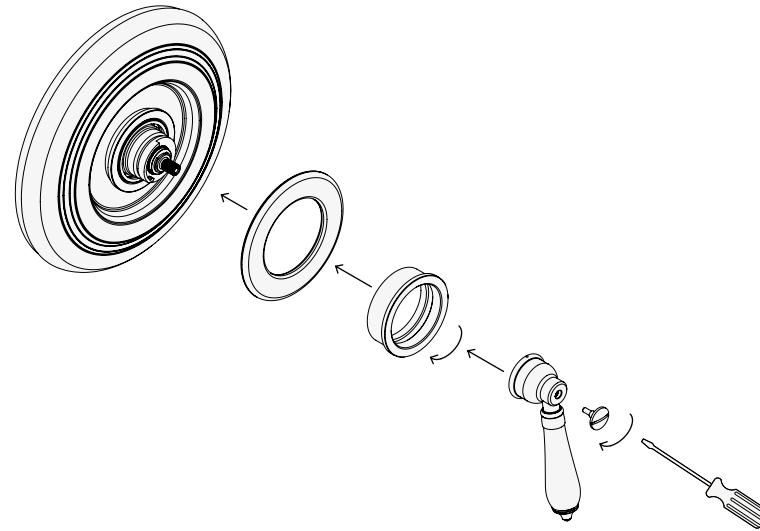
8) Установите сначала фрикционную шайбу, а затем белое пластиковое кольцо так, чтобы красная метка находилась в положении «12 часов» относительно смесителя.



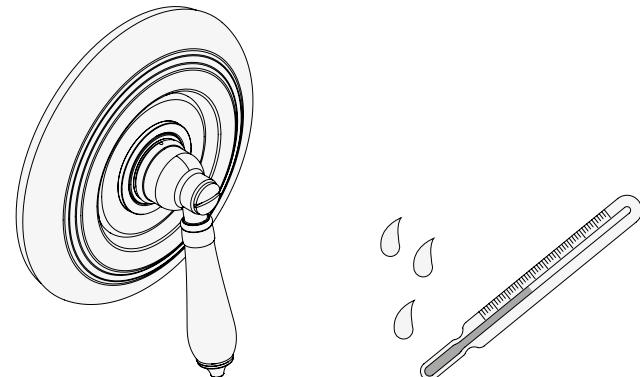
9) Откройте отверстия подачи горячей и холодной воды, повернув винты на заглушках обратных клапанов против часовой стрелки.



10) Установите на место все ранее демонтированные элементы.



11) С помощью термометра измерьте температуру воды, подаваемой смесителем, и при необходимости отрегулируйте ее (см. стр. 93 **7 - РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ**).



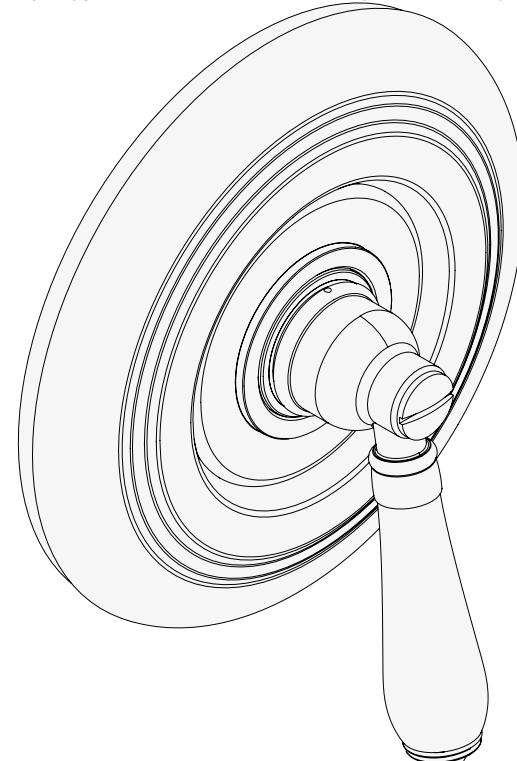
7 - РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Смеситель откалиброван на заводе на основе сбалансированного давления горячей воды с температурой 65°C.

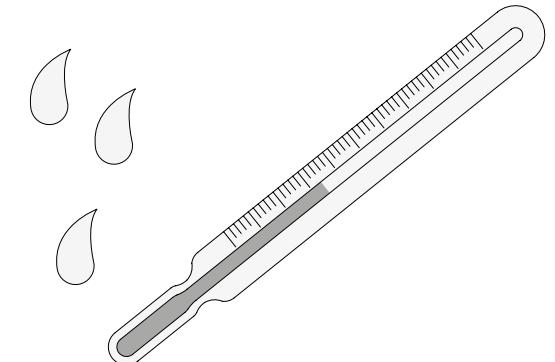
Если условия эксплуатации существенно отличаются от указанных, то температура смешанной воды, подаваемой смесителем, может отличаться от выбранной.

Если разница слишком велика, можно повторно откалибровать смеситель на месте в следующем порядке:

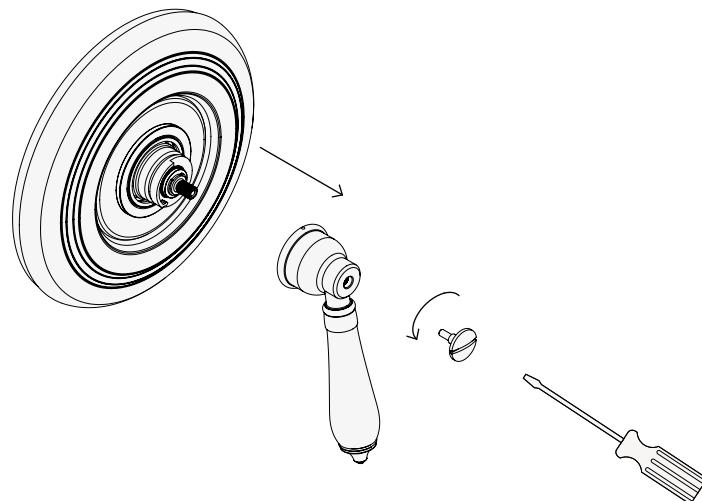
1) Установите ручку в вертикальное положение, как показано на рисунке, и термометром измерьте температуру воды, подаваемой смесителем. Если разница между фактической и желаемой температурой слишком велика, перейдите к пункту 2.



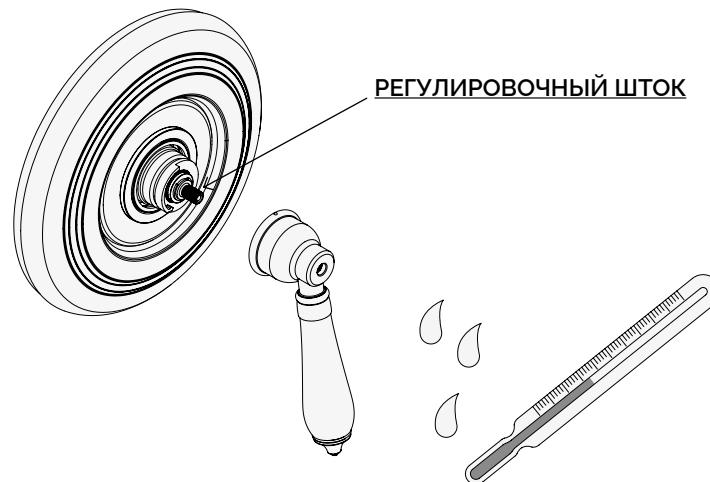
**ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ
ТЕМПЕРАТУРЫ ПОДАВАЕМОЙ
ВОДЫ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ
ТЕРМОМЕТРОМ.**



2) Не поворачивая ручку, отверните винт с помощью плоской отвертки. Снимите ручку, как показано на рисунке.

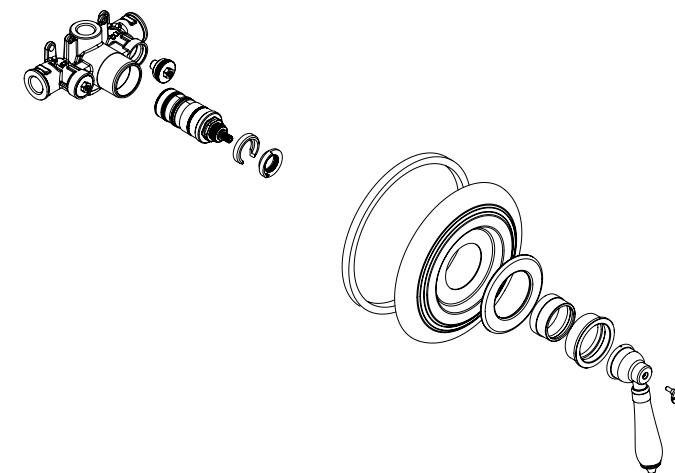


3) С помощью ручки поворачивайте регулировочный шток до достижения желаемой температуры - «стандартных 38°C» (по термометру).



РЕГУЛИРОВОЧНЫЙ ШТОК

4) Теперь ваш смеситель откалиброван в соответствии с конкретными условиями эксплуатации. Установите ручку на регулировочный шток таким образом, чтобы рычаг находился в вертикальном положении, и закрутите винт по часовой стрелке.



8 - ОЧИСТКА

Для очистки поверхности смесителя используйте только воду с мылом, а затем протирайте его досуха мягкой тряпкой. Использование других продуктов может повредить поверхность и сделать гарантию недействительной.

9 - ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ И КАРТРИДЖА

Терmostатический смеситель оснащен фильтрами для предотвращения попадания посторонних предметов в смесительный механизм.

Фильтры установлены в терmostатический картридж.

В зависимости от качества и состава воды фильтры могут засориться, что приведет к уменьшению потока и неэффективной работе смесителя.

Известковый налет может вызывать такие же проблемы.

Для очистки фильтров:

- Закройте отверстия подачи горячей и холодной воды, затянув винты, расположенные на заглушках обратного клапана;

- Извлеките картридж, открутив его от корпуса гаечным ключом 24 мм против часовой стрелки (действуйте осторожно, чтобы не повернуть регулировочный шток, что может нарушить калибровку смесителя)

- Промойте картридж проточной водой. При наличии известкового налета погрузите его хотя бы на одну ночь в уксус или в средство для удаления накипи.

- Тщательно сполосните картридж и установите его на место

- Снова откройте отверстия подачи горячей и холодной воды, ослабив винты на заглушке обратного клапана

- Проверьте с помощью термометра, что температура воды на выходе соответствует желаемой.

Devon&Devon

Via di Casellina, 61D - 50018 - Scandicci (FI) Italy
Tel +39 055 308350 - Fax. +39 055 375549

DEVON-DEVON.COM

email: info@devon-devon.com